

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 16

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue · Revue suisse des Hôtels

*Inserate:* Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2,- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 15,-, halbjährlich Fr. 9,-, vierteljährlich Fr. 5,-, monatlich Fr. 2,-. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20,-, halbjährlich Fr. 11,50, vierteljährlich Fr. 6,50, monatlich Fr. 2,50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streit, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephone (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Eigenschaft der Société suisse des hôteliers

*Announces:* La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Redaktion et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streit. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 16 Basel, 19. April 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 19 avril 1951 No 16

## Quand une industrie florissante demande protection...

Notre pouvoir législatif déploie ces derniers temps une activité débordante. Qu'il s'agisse de leurs sessions ordinaires ou extraordinaires, les Chambres fédérales légifèrent - comme c'est le rôle - dans les domaines les plus divers. Et il ne s'agit pas seulement de donner une base légale à telle ou telle décision ou à telle ou telle mesure particulière, mais bien de réglementer des branches économiques tout entières. S'il est un mot qui est actuellement «à la page», c'est bien celui de «statut». Nos autorités passent le plus clair de leur temps à «statuer»; tantôt c'est le statut de l'agriculture qui est à l'ordre du jour, tantôt celui du vin, ou c'est encore le peuple qui est appelé à voter - on connaît le résultat de ces consultations populaires - sur le statut des transports automobiles ou le régime monétaire.

Le Conseil national a aussi voulu terminer sa session de printemps en «statuant». Il s'est préoccupé dans ses dernières séances du «statut de l'horlogerie», acceptant les premiers articles-clés et renvoyant à la session extraordinaire qui s'ouvrira le 24 avril la fin de cette réglementation économique.

### Pourquoi un statut de l'horlogerie?

L'hôtellerie qui se trouve dans une situation précaire comprendra facilement que les paysans, les vigneron, certaines entreprises de transport, etc. cherchent à avoir un statut, c'est-à-dire bénéficient de mesures qui les protègent, dans certaines limites, contre les dangers d'une concurrence néfaste, de prix insuffisants par rapport au coût de production, etc. etc. Mais on ne voit pas, sans autre, pourquoi une industrie aussi prospère que l'horlogerie a absolument besoin d'être strictement réglementée.

Pourtant personne n'a contesté la nécessité de protéger une de nos plus importantes branches d'exportation contre les risques qu'elle pourrait courir, risques qui se sont révélés au cours des vicissitudes que traversa l'horlogerie de 1914 à 1931. Chacun sait que l'industrie horlogère fut en butte à des crises qui provoquèrent un chômage intense, furent la source d'un insécurité constante et menacèrent l'existence même de l'horlogerie. Parmi les causes qui aggravèrent la situation, citons en particulier le chablonnage (exportation des ébauches et pièces constitutives du mouvement) et la sous-enchère. Cette dernière était le fait de personnes qui pensaient que n'importe qui pouvait ouvrir une fabrique d'horlogerie et y faire fortune en vendant n'importe quoi à n'importe quel prix.

Le statut que l'horlogerie veut se donner n'a d'autre but que de donner un caractère permanent au régime légal appliqué actuellement à l'horlogerie suisse, et qui est le résultat de diverses mesures prises au cours des 18 dernières années. Ces mesures ont permis de réorganiser cette branche économique.

Les protagonistes de la réglementation horlogère partent du point de vue qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Ils reconnaissent que la situation de l'horlogerie ne rend pas les mesures prévues d'une urgente nécessité et que les dispositions qui seront prises procureront certains légers avantages aux exploitations existantes.

Nous voulions en toute objectivité rappeler les difficultés de l'horlogerie, car nous n'estimons pas non plus, que la situation actuelle de cette industrie soit un obstacle au statut qu'elle aspire de se donner.

### L'horlogerie avant et depuis la guerre

Le message que le Conseil fédéral a soumis aux Chambres pour leur présenter le statut de l'horlogerie contient des chiffres intéressants sur le développement de l'horlogerie de 1925 à 1949. Les exportations qui étaient de 325 millions en 1920 ont brusquement baissé, au début de la troisième décennie de ce siècle, pour varier, de 1925 à 1930, entre 250 et 310 millions. Puis ce fut la crise; en 1932 les exportations n'étaient plus que de 86 millions. Peu avant la guerre, elles oscillaient entre 200 et 240 millions. Dès 1942, on enregistre une progression constante jusqu'en 1946, année record avec 768 millions. Depuis l'exportation a diminué, mais est demeurée au-dessus de 700 millions.

On peut trouver une certaine similitude dans la sensibilité de l'horlogerie et de l'hôtellerie aux crises économiques; l'évolution du mouvement hôtelier donnerait une courbe qui ressemblerait un peu à celle des exportations horlogères, compte tenu naturellement du fait que le tourisme réagit non seulement lors des crises économiques, mais encore lors des événements politiques. C'est ainsi que l'essor touristique n'a vraiment commencé qu'une fois les hostilités terminées, alors que l'horlogerie enregistrait dès 1941 un chiffre d'exportation équivalent à peu près à celui des meilleures années d'avant-guerre.

### Dividendes horlogers et hôteliers

Mais c'est là que s'arrête toute comparaison avec l'industrie hôtelière, car - et cela ce n'est pas le message du Conseil fédéral, mais l'annuaire statistique de la Suisse qui nous l'indique - les dividendes distribués par les Sociétés anonymes de l'horlogerie et de la bijouterie étaient déjà de 7,88% en 1939, de 10,55% en 1943, de 12% en 1945, de 17% en 1947 et de 26,27% en 1948. Pendant ce temps, les dividendes des Sociétés anonymes de l'industrie hôtelière étaient de 0,30% en 1939, de 0,28% en 1943, de 1,01% en 1945 pour arriver au maximum de 2,07% en 1947.

Cette énumération de dividende est plus suggestive que bien des commentaires. Elle reflète toutes les difficultés de l'hôtellerie depuis le début de la guerre: les maisons fermées; une clientèle si rare pendant les premières années de la conflagration mondiale que, malgré les efforts de la S.S.H. et surtout malgré la hausse constante des prix, on assistait à une sous-enchère dans des établissements qui avaient à tout prix besoin d'argent liquide pour subsister; les décrets du contrôle des prix qui maintenaient artificiellement les prix d'hôtel à un niveau trop bas; les tergiversations des autorités lorsque nos organes directeurs demandaient une adaptation équitable. C'est enfin la concurrence internationale qui empêche l'hôtellerie de retrouver son équilibre, car elle ne peut augmenter ses prix proportionnellement à ses prix de revient et à ses charges sociales pour re-

trouver la marge de gain dont elle bénéficiait autre fois.

### Les mesures préconisées

Le statut de l'horlogerie prévoit l'obligation d'un permis pour l'exportation des chablons, ébauches et fournitures de grosse et petite horlogerie.

En outre, le Conseil fédéral peut subordonner à un permis l'ouverture d'une nouvelle entreprise, ainsi que l'augmentation du nombre des ouvriers et la transformation d'une entreprise existante. L'autorisation sera accordée de préférence au requérant justifiant de connaissances techniques et commerciales, et à condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour les intérêts généraux de l'industrie horlogère suisse.

Enfin, le Conseil fédéral peut autoriser le département de l'économie publique à rendre obligatoires les tarifs minimums et des conditions de vente adoptés par les associations patronales intéressées.

Ces mesures trouvent leur base légale dans les nouveaux articles économiques de la Constitution, articles en faveur des industries se trouvant dans une situation menacée ou difficile.

Si elles se justifient pour l'horlogerie, il semble que quand il est question d'une réglementation semblable - ouverture et agrandissement d'hôtel par exemple - elle ne devrait plus rencontrer la moindre opposition.

### Conclusions

Encore une fois, si nous insistons sur la différence de situation de ces deux industries, ce n'est pas pour contester à l'horlogerie la protection qu'elle réclame. Mais nous ne comprenons pas pourquoi, quand l'hôtellerie demande de l'aide, elle se heurte à des refus, à des objections, à des attermoiements, alors

## Verschiedenes in gleicher Beleuchtung

### Währungspolitische Klärung

Das Schweizer Volk hat am letzten Sonntag der währungspolitischen Sektiererei eine deutliche Antwort erteilt. Mit 621 007 gegen 88839 Stimmen lehnte es die von der Freigeldbewegung lancierte Kaufkraftinitiative ab und entschied sich für den Gegenvorschlag der Bundesversammlung mit 489 939 Ja gegen 209 751 Nein. Nicht ein einziger Stand sprach sich für die Freigeldinitiative aus, während sämtliche Stände den Gegenvorschlag der Bundesversammlung guthiessen. Diese Eindeutigkeit des Abstimmungsergebnisses klärt ein für alle Mal die währungspolitische Situation: Das Schweizer Volk will von Währungsexperimenten nichts wissen. Möchten sich das die Freigeldler hinter die Ohren schreiben und ihren ganzen bewundernswürdigen Idealismus, mit dem sie ihre Sache verfochten haben, einer besseren Sache zuwenden.

Die Annahme des Gegenvorschlags der Bundesversammlung mit einem Mehr von 28000 Stimmen dürfte nicht zuletzt dem Umstand zuschreiben sein, dass viele Bürger sich sagten, wenn man die Kaufkraftinitiative ablehne, so müsse man logischerweise der proponierten Neuordnung des Währungsrechtes zustimmen. Doch zeigt die Tatsache, dass der Gegenvorschlag 120 000 mehr

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Allons-nous vers la faim?

Seite/page 3:

Die deutsche Zahlungskrise und ihre Rückwirkungen auf den deutsch-schweizerischen Reiseverkehr  
Nachwuchs im Servierberuf  
Le Conseil de la République française et la date des vacances scolaires

Seite/page 4:

Action de propagande vaudoise à Zurich  
Wieviele amerikanische Touristen werden im Sommer nach Europa kommen?

Seite/page 5:

Es lebe das Verkehrskarussell!  
Auslandchronik

Seite/page 10:

Le personnel d'hôtel et la situation de l'hôtellerie  
L'horaire d'été de la Swisair  
Hôtelleute werden energisch

Seite/page 11:

Sekt, das Getränk festlicher Stunden  
Vor einer Aufhebung der Reisevisenkontingentierung für britische Touristen?

qu'elle est plus sensible encore que l'horlogerie aux événements extérieurs, et qu'elle est dans une position quasi désespérée.

Elle a un besoin urgent, non seulement de mesures de protection - ou si l'on veut de son statut particulier - mais d'une aide rapide et efficace, tant en ce qui concerne l'accroissement de la fréquentation, l'abaissement des prix de revient et la rénovation des hôtels. S'il est bon de disposer de mesures prophylactiques, il est plus nécessaire encore d'avoir des remèdes agissant lorsque le mal est déjà en train de faire son œuvre. Espérons que les autorités s'en souviendront lorsqu'elles auront à s'occuper des problèmes hôteliers.

Nein auf sich vereinigte, als für die Kaufkraftinitiative Ja eingelegt wurden, dass auch weitere Kreise nicht restlos von ihm begeistert waren. Wir haben kürzlich an dieser Stelle dargelegt, dass zwischen Wirtschafts- und Währungspolitik sehr enge Wechselbeziehungen bestehen und dass Massnahmen auf dem Gebiete der Wirtschaftspolitik währungspolitisch sehr tiefgreifende Wirkungen haben können. In diesem Zusammenhang wandten wir uns gegen jene in gewissen Kreisen der Wirtschaft vorherrschende Auffassung, jede wirtschaftspolitische Intervention sei tragbar, weil letzten Endes, wenn die Schweiz durch sie zur Preinsel werde, ja immer noch das Ventil der Währungsabwertung offenstehe. Die Immoralität und Gefährlichkeit einer solchen Betrachtungsweise kann nicht genug betont werden. Die systematische Ausbeutung der Konsumenten durch Preisschutzmassnahmen zugunsten bestimmter Wirtschaftskreise ist an sich schon eine fragwürdige Wirtschaftspolitik, die auf die Dauer zu unberechenbaren politischen Spannungsercheinungen führen muss. Gerade die Hotellerie hat kein Interesse daran, dass die Kaufkraft der Konsumenten immer wieder beschnitten wird, denn bei jeder Verschlechterung der Einkommenslage der breiten Massen ist es ihr Wahlbedarf, zu dem bekanntlich die Befriedigung des Reise- und Ferienbedürfnis-

ses gehört, der in erster Linie eingeschränkt wird.

Abgesehen von dieser Wirkung führen Preisschutzmassnahmen zu einer *Erstarrung*, wenn nicht Verstärkung des *Kostengefüges* in den nichtgeschützten Wirtschaftszweigen, was um so bedenklichere Folgen in der Hotellerie zeitigen muss, als sie in bezug auf jene Kosten besonders empfindlich ist, die mit einem hohen Anteil in ihre Betriebsrechnung eingehen und diese, im Gegensatz zur Industrie, infolgedessen nicht erst dann belasten, wenn Preissteigerungen zu Lohnerhöhungen führen. Wirtschaftspolitisch bedingte Kostensteigerungen aber erschweren die Anpassung an die Konkurrenzverhältnisse des Auslandes und bewirken Ertragsausfälle, sei es von der Frequenzseite, sei es von der schrumpfenden Spanne zwischen Hotelpreisen und Kosten her. So wie die Lage heute in der Hotellerie ist, müsste von ihrem Standpunkt aus eine *Wechselkursenkung* gefordert werden, die aber gesamtwirtschaftlich nicht vertretbar ist. Darum muss sich die Hotellerie darauf beschränken, einen *Ausgleich* für die wirtschaftspolitischen Belastungen zu verlangen, den man ihr nur dann streitig machen kann, wenn man ihr überhaupt das Lebensrecht abspricht.

Das sind einige Überlegungen, die sich nach der Abstimmung über die Kaufkraftinitiative und den Gegenvorschlag der Bundesversammlung aufdrängen und die zeigen dürften, dass die Hotellerie und alle am Fremdenverkehr interessierten Kreise allen Grund haben, davor zu warnen, dass die Annahme des Gegenvorschlages als ein Freibrief für die Fortführung des bisherigen wirtschaftspolitischen Kurses gedeutet werde.

Wie sehr ein solcher Vorbehalt angebracht ist, geht aus der

### neuen Milchpreisdiskussion

hervor. Wir stehen heute vor einer neuen *Milchschwemme*. Seit August 1950 sind die Milchlieferungen Monat für Monat um rund 15% höher als im Vorjahr. Die *Gesellschaft für Wirtschaftsförderung* erblickt die Ursache des steigenden Milchflusses vor allem in der Ausmerzung des leistungsschwachen Milchviehs und in der Intensivierung des Grünfütterbaues und fügt hinzu: „Man wird wohl kaum leugnen können, dass auch die *Weiterzahlung der beiden Rirerappen* aus dem Jahre 1947 die Milchzeugung im futtermäßigsten Sommer 1950 merklich angeregt hat.“ Trotz dieser Sachlage scheint man nicht gewillt zu sein, den Produzentenmilchpreis, der gegenüber der Vorkriegszeit um 100% verteuert worden ist, in nennenswertem Masse zu senken. Wohl spricht man von einer wahrscheinlichen Herabsetzung um einen Rappen, d. h. um ein Achtunddreissigstel. Dagegen soll der Konsumentenpreis um 1-2 Rappen erhöht werden, nach dem bewährten Rezept: der Produzent befiehlt, der Konsument zahlt! Und es zählt ausserdem auch der nichtlandwirtschaftliche Produzent und der Steuerzahler für eine Lenkung, die von der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung ziemlich unvernünftig als *agrarpolitische Fehlentwicklung* bezeichnet wird. Folgendes Zitat aus einer Veröffentlichung ihres Pressedienstes ist diesbezüglich sehr aufschlussreich:

„Die heutige Milchfülle wirft eine Reihe recht heikler Probleme auf. Der Käseabsatz im Ausland

stösst auf wachsenden Wettbewerbsdruck. Es weist sich heute als unmöglich, gleich viel Käse auszuführen wie vor dem Kriege. Trotzdem werden einige hundert Wagenladungen jährlich mehr erzeugt als damals. Man bemüht sich, möglichst viel Milch zu verbuttern; aber dennoch dürfte der Käseüberschuss, mit dem man kaum etwas anzufangen weiss, bis Ende des kommenden Sommers auf nahezu 800 Wagenladungen ansteigen. Als Folge der *Veränderung im Inland sinkt der Butterimport* (Januar 1949: 44,5 Tonnen; Januar 1950: 230 Tonnen), der bis dahin immer als wertvolles handelspolitisches Kompensationsobjekt angesehen wurde und gleichzeitig durch Preiszuschläge und Ausgleichsabgaben massgebend zur Finanzierung der Milchverarbeitung beitrug.

Als wirksamstes Mittel gegen eine Wiederkehr der Milchschwemme wird die *Ausdehnung des Ackerbaues* empfohlen. Diese Parole ist weiterhin recht populär, vor allem in bäuerlichen Kreisen, aber von Fachleuten wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Vermehrung des Ackerlandes vermutlich keine entsprechende Herabsetzung der Milchzeugung nach sich zöge, weil auf den Ackerböden viel *Grünfutter als Zwischenfrucht* angebaut würde. Wenn die Erweiterung der Ackerfläche überhaupt irgendwelchen Einfluss auf die Milchproduktion ausüben soll, müsste man zum mindesten darauf dringen, dass vor allem der Brotgetreidebau ausgedehnt werde. In Wirklichkeit geschieht heute genau das Gegenteil: der Bundesbeschluss vom 29. November 1950 über besondere Massnahmen zur Förderung des Ackerbaues sieht für Futtergetreide die Ausrichtung von Anbauprämien vor, die aus den seit 1949 erhobenen Preiszuschlägen auf eingeführten Futtermitteln finanziert werden sollen. Aus den Erhebungen und Umfragen, die der Festsetzung der Prämie für das Jahr 1951 vorausgegangen, ergab sich, dass die Differenz zwischen den von Brugg ermittelten Produktionskosten für einheimisches Futtergetreide und dem Marktpreis für zugekaufte Importfüttermittel, auf die Hektare umgerechnet, bei 150 Fr. liege; infolge des starken Anstieges der Weltmarktpreise ist dieser Unterschied in den letzten Monaten auf 100 Fr. zusammengeschmumpft. Unter solchen Umständen hätte eine Prämie von 100 bis 120 Fr. pro Hektare ein mögliches Anreiz zur Anbauvermehrung durchaus gewährleistet. Die Bauernvertreter verlangen jedoch von Anfang an 200 Fr., und sie hielten an dieser Forderung unbeirrbar fest, nachdem der Anstieg der Importpreise eine neue Lage geschaffen hatte. Entgegen nachdrücklichen Warnungen hat der Bundesrat, offenbar mehr aus politischen als aus sachlichen Erwägungen, unlangst beschlossen, den bäuerlichen Wünschen zu willfahren und die Anbauprämie auf 200 Fr. pro Hektare anzusetzen. Damit wird sich der Futtergetreidebau fortan bedeutend *rentabler* gestalten als der Brotgetreidebau, und nach menschlicher Voraussicht wird gerade das erfolgen, was unter allen Umständen vermieden werden sollte: nämlich eine *Abwanderung* von der Brot- zur Futtergetreidezeugung, während der Bundesbeschluss vom 29. September 1950 ein vernünftiges Gleichgewicht zwischen beiden Kulturen anstrebt. Das als Folge einer so gearteten Ackerbauförderung, die letztlich auf eine *reine Subventionierung* der Produzenten hinausläuft, auch nur eine einzige Milchkuh weniger gehalten würde, kann wirklich nicht erwartet werden.“

Diese Ausführungen der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung lassen erkennen, dass das, was man mit öffentlichen Mitteln vorkehrt, um den Ackerbau zu fördern, mit nichten geeignet ist, die Milchschwemme einzudämmen, ganz im Gegenteil. Und trotz der erheblich gestiegenen Milchproduktion bemühen sich die bäuerlichen Kreise, den auf Ende April fälligen Abschlag des Produzentenpreises um einen der drei Bundesmilchrappen, den die Produzenten eigentlich schon auf Ende April 1950 hätten übernehmen sollen, abermals zu vertagen. Extreme Forderungen einzelner Produzentenverbände, vor allem im Welschland, stellen dem beabsichtigten Abschlag um einen Rappen bereits das Begehren nach Erhöhung des Produzentenmilchpreises um ein bis zwei Rappen gegenüber. Der Konsument aber soll ohnehin mit einer Mehrbelastung von 1-2 Rappen bedacht werden.

Die Folgen einer Milchpreispolitik, die durch fortwährende Produktionsanreize, sei es von der Preis-, sei es von der Kostenseite her einer Normalisierung von Angebot und

Nachfrage zuwiderläuft, führt zwangsläufig zu einer verstärkten Autarkisierung. Die Kosten hat die Exportwirtschaft einschliesslich Fremdenverkehr durch verminderte Exportchancen, die sich aus der Zurückdämmung der Butterimporte ergeben, zu tragen. Der Hotellere erwachsen ausserdem just in einem Zeitpunkt, wo sie ertragsmässig sich auf einem Tiefpunkt bewegt, *neue zusätzliche Kosten*, die vermutlich noch andere unangenehme Fernwirkungen haben werden. Wir müssen es einmal mehr wiederholen: *Unser Agrarpreisniveau hat eine Höhe erreicht, dass schon längst einen Kostenausgleich zur Erhaltung unserer Betriebe in den Saisonsgebieten notwendig macht, und dieser Kostenausgleich wird um so grösser ausfallen müssen, je nachgiebiger sich der Bund gegenüber den bäuerlichen Forderungen zeigt.*

### Zwängerei um die Getränkesteuer schafft finanzpolitisches Malaise

Die Rüstungsfinanzierung ist gegenwärtig in eine Sackgasse geraten. Der Nationalrat hat wohl dem Wehrsteuerzuschlag zugestimmt, dagegen die Einführung einer *Getränkesteuer* abgelehnt. Mit der Ablehnung der Getränkesteuer war er unseres Erachtens gut beraten. Im Gegensatz zum Nationalrat wies der Ständerat den ganzen Rüstungsfinanzierungsplan an den Bundesrat zurück. In diesem Gremium war die Auffassung vorherrschend, dass eine Rüstungsfinanzierung ohne Getränkesteuer nur eine halbe Massnahme wäre. So ist nun eine Differenz zwischen den beiden Räten entstanden, deren Behebung nur so möglich sein dürfte, dass der Nationalrat die Vorlage in der ausserordentlichen, am 24. April beginnenden Session ebenfalls in globo zurückweisen wird. Damit ist natürlich für die Lösung des Problems noch gar nichts gewonnen. Die Rüstungsfinanzierung muss sichergestellt werden, und es ist sicher bedauerlich, dass gerade die Verstärkung gewisser Kreise auf die Getränkesteuer, die an den sektiererischen Eifer der Freigedler gemahnt, der Finanzierungsfrage zum Verhängnis geworden ist. Die These, nur die Getränkesteuer bilde eine tragbare Konsumbelastung, lässt sich bei der Grössenordnung der in Frage stehenden Ertragsnisse und anderer Möglichkeiten der Konsumbelastung gar nicht rechtfertigen. Aber dieser *finanzpolitische Doktrinarismus* rund um die Getränkesteuer ist wirklich bemühend. Schon wird von der Lancierung einer *Volksinitiative*

gesprochen, mit dem Zwecke ungefähr über die gleichen Vorschläge, die durch die Räte abgelehnt worden sind, das Volk entscheiden zu lassen.

Wir können uns nicht gut vorstellen, dass einer solchen Initiative ein sicherer Erfolg beschieden wäre. Die eigentlichen Luxusgetränke sind in der Schweiz anerkanntermassen schon sehr stark fiskalisch belastet. Wenn die Ertragsnisse für den Fiskus nicht gross sind, so deshalb, weil es sich hiebei um geringfügige Mengen handelt. Eine Getränkesteuer, die wirklich bedeutende Erträge abwerfen soll, wird sich in erster Linie auf die *Besteuerung des Weines* stützen müssen. Hier steht man aber einer geschlossenen Front der Weinbauern und des Bauernstandes überhaupt gegenüber. Wir sind nicht der Ansicht, dass diese Opposition mehr als rein interessepolitisch begründet wäre; denn gerade diese Kreise sind durch staatliche Schutzmassnahmen in einem Masse verwöhnt worden, dass von ihnen eigentlich am ehesten ein kleines Opfer erwartet werden dürfte. Um so befremdlicher war es, dass selbst liberale Befürworter der Getränkesteuer die Opposition der Produzenten dadurch zu beschwichtigen suchten, dass sie ihnen eine Kompensation ungünstiger Wirkungen durch das *Weinstatut*, das den Produzenten im wesentlichen nur Rechte und keine Pflichten auferlegt, versprochen. Dies zeigt, dass die Hotellerie, die ja in den Getränkepreisen speziell beim Wein mit den andern Fremdenverkehrsländern dank der bestehenden Schutzmassnahmen nicht konkurrenzfähig ist, über die Besteuerungssätze hinaus noch zusätzliche Belastungen in Kauf zu nehmen hätte, sicher allen Grund hat, sich entschieden gegen eine Getränkesteuer zu wenden. Die Gesamtlage unseres Wirtschaftszweiges ist nun einmal derart prekär, dass wir anstatt neuer Belastungen endlich einmal *Entlastungen* benötigen, und dies im Rahmen einer Wirtschafts- und Finanzpolitik, die Rücksicht nimmt auf die Lebensbedürfnisse der *gesamten Wirtschaft*, und nicht nur einzelner ihrer Teile *auf Kosten von andern*. Wäre diesem allgemein vertretbaren Prinzip bisher nachgelebt worden, so liessen wir über eine Getränkesteuer ohne weiteres mit uns reden. Solange aber Hotellerie und Fremdenverkehr wirtschaftspolitisch dauernd diskriminiert werden, sehen wir uns gezwungen, im Interesse unserer Existenzhaltung jede steuerliche Massnahme zu bekämpfen, die sich als eine Sonderbelastung für unser Gewerbe auswirkt.

### Un problème qui dépasse tous les autres

## Allons-nous vers la faim?

Parmi les innombrables problèmes qui se posent à notre monde, il en est un auquel on ne songe guère et qui toutefois supplante tous les autres. La population du globe croît actuellement de 5000 à 7000 hommes par jour, et ce chiffre ne cesse d'augmenter. Au commencement du dix-neuvième siècle, on dénombrait environ un milliard d'habitants sur la terre; cent ans plus tard s'y ajoutaient 707 millions, et aujourd'hui nous en sommes aux deux milliards 27 millions. En l'an 2000, c'est avec plus de trois milliards qu'il faudra compter, et cinquante ans suffiront pour passer aux cinq milliards. Ainsi de suite... Comment la terre parviendra-t-elle à nourrir tout ce monde? Notre planète ne comporte à sa surface qu'un quart de terre; sur ce quart, un dixième seulement est cultivable. Sans doute y existe-t-il bien des espaces en friche, et d'autres

qui pourraient produire davantage, mais ces possibilités demeurent sans aucun rapport avec le prodigieux accroissement des besoins. La culture intensive est d'ailleurs si loin de représenter une solution qu'elle finit par rendre le sol stérile. Aux Etats-Unis, où l'on a voulu industrialiser à outrance l'agriculture, cent hectares sont chaque jour perdus pour l'exploitation, parce que la terre épuisée a fait place au roc et au sable. Même phénomène en Afrique. On a détruit les forêts pour planter du coton, rien que du coton, puisque le coton rapportait gros. Le résultat commence à s'apercevoir: le soleil tropical et les pluies diluviennes ont bientôt érodé la mince couche d'humus, et maintenant un désert en mouvement gagne sur ces espaces qui naguère semblaient impénétrables tant la végétation était luxuriante. Ainsi se venge la nature. On l'a traitée comm,

## Die gastgewerblichen Sorgen der Ostzone Deutschlands

### Eindrücke eines Besuchers

(Schluss)

„Wie sind denn nun die Preise in den anderen Gruppen?“

„Das gleiche Gedeck, wie Sie es eben bei mir gesehen haben, würde in Gruppe II M. 1.32 kosten, in Gruppe III M. 1.05, weil eben dort auch die Aufwendungen grösser sind. Die Gewinnspanne ist in jedem Falle minimal.“

„Und wie steht es mit den Getränken?“

„Reden wir zunächst vom Bier. Ich kaufe – hier sehen Sie eine Rechnung vom vorigen Jahr – eine Tonne für 320 Mark. Halt, hier habe ich eine Rechnung von diesem Jahr: die Tonne kostet mich jetzt 200 Mark. Mein Verdienst beträgt 60 Mark. In der Durchschnittsgaststätte wird eine Tonne Bier erst nach drei Tagen verkauft sein. Rechnen Sie nach und Sie werden zugeben, der Gewinn reicht nicht hin.“

„Ihr Bier ist nicht schlecht.“

„Es ist sogar gut. Wir führen helles und dunkles mit einem Stammwürzegehalt bis zu 14%. Bei mir – ich sagte Ihnen ja, dass ich in die Gruppe I gehöre, kostet ein Glas: 0,25 l = 4 1/2%iges Bier 35 Pfennige; 0,25 l = 12%iges Bier, 70 Pfennige; 0,25 l = 14%iges Bier 85 Pfennige. In den zu Gruppe II gehörenden Gaststätten kostet das

Bier pro Glas 5 Pfennige mehr. In Gruppe III kostet 0,25 l 14%iges Bier M. 1.10, die übrigen Biere sind entsprechend billiger.“

„Und wie steht's mit dem Wein?“

„Gibt es bei privaten Wirten in keiner der drei Gruppen, da Wein nicht im freien Handel verkauft wird und wir nur Lebensmittel ausgeben, die es für Marken gibt.“

„Und der Schnaps?“

„Den haben wir in beliebiger Menge und in durchaus befriedigender Qualität. Aber auch da reicht die Gewinnspanne nicht aus. Eine Flasche Trübsandwein kostet mich Mark 20.10. Der Verkauf in ausgeschnittenen Gläsern bringt 28 Mk.“

„Haben Sie eine Getränkesteuer?“

„Nur auf Schnaps 10%, und die auch nur in der Stadt. Auf dem Lande wird keine Steuer erhoben. Der Wirt seufzte auf: „Nein, glauben Sie mir, es macht uns Älteren keinen Spass mehr. Wir sind es anders gewöhnt. Sehen Sie, zum Schnaps gehört ein Appetitbrötchen, ein Bierhappen. Wir können das nicht mehr führen. Auch kein Bier. Gerecht fin. Nichts kann ich meinen Gästen mehr bieten, da für diese Kleinigkeiten auch Marken benötigt werden. Der Gast benötigt seine Lebensmittelkarten für konsistentere Gerichte.“

„Aber Sie könnten doch, wenn Ihnen so viel daran liegt, Ihren Gästen etwas zu bieten, diese pikanten Kleinigkeiten in den HO-Lebensmittelgeschäften kaufen, wo Sie sie ohne Marken bekommen und daher auch ohne Marken verlangen zu müssen verkaufen könnten!“

„Das dürfen wir nicht. Was jedem Privatmann gestattet ist und auch von ihm erwartet wird, dass

er sich aus seinen HO-Einkäufen zusätzlich verpflichtet, das dürfen auch wir, privat, für unseren Familien-Haushalt. Als Geschäftsleute für unsere Gaststätte im HO, zu kaufen, ist uns untersagt.“

„Ja, aber warum denn das?“

„Weil die HO ihre Ware als Endverbrauchsware verkaufen. Das ist auch der Grund, warum es den Privatgaststätten verboten ist, den nur in HO-Geschäften erhältlichen Bohnenkaffee auszuschenken.“

Ich nickte, trank den letzten Schluck aus meiner Tasse und fragte, warum der Ober dort drüben sich heute mittag so kleinlich an diese Verordnung gehalten habe, während doch der Ober dieses Tisches –

„Meyer hat in einer anderen Stellung einmal Pech gehabt. Hat einen Spitzel als Gast an seinem Tisch gehabt und ihn besonders gut bedienen wollen. Es gab ein übles Verhör. Ich möchte nicht in seiner Haut gesteckt haben!“

„Und trotzdem wagen Sie es –“

„Ich gehöre zur älteren Generation. Ich kenne die Welt, ich habe mir noch Menschenkenntnis angeeignet können.“

„Wohin zielt denn nun die Entwicklung im Gastgewerbe?“

„Das kann ich Ihnen sagen, weil es jeder weiss: die Entwicklung zielt dahin, dass der grosse Teil der noch freien Gaststätten in den Besitz der Konsumgenossenschaften übergeht und in die Hand der HO-Organisationen. Nicht zu vergessen, dass es fast in jeder Stadt ein „Haus der deutsch-sovietischen Freundschaft“ gibt und in grossen Städten die Intourist-Hotels und -Gaststätten, die sogar

formvollendet gefaltete Servietten auf den Tischen aufbauen und Blumen in silbernen Vasen haben. Na ja, so sah es ja bei mir auch einmal aus.“

„Als ich aufstand, sah er mich leicht beunruhigt an. „Aber Sie reden nicht über alles, was ich Ihnen erzählt habe!“

„Nein – reden“ werde ich darüber nicht“, beruhigte ich den netten Wirt, über den die Zeit hinwegging, mit reservatio mentalis. Und ihm zum Abschied die Hand reichend: „Warum machen Sie denn das hier überhaupt noch?“

„Weil ich meine Existenz dabei finde. Vorläufig wenigstens noch. Viele meiner Kollegen sind schon in Konkurs geraten und Fabrikarbeiter geworden, um ihren Lebensunterhalt zu bestreiten. Ich halte mich noch. So lange's geht – geht's. Und dann – ich hoffe ja, dass es mal anders wird!“

„Anders?“

„Ja –“ Und mit sich plötzlich verändernder Haltung, starrem Blick und erhobener Stimme: „Es wird doch von Jahr zu Jahr besser bei uns. Ich sagte Ihnen doch, schon allein die Tonne Bier



une chose. Or c'est un être dont il faut respecter la vie. Ses ressources dépendent de facteurs très complexes. Le repos et certaines protections contre les fléaux lui sont aussi nécessaires qu'à l'homme. L'erreur capitale — on le reconnaît aujourd'hui — fut le déboisement, qui rompt l'équilibre du climat et ouvre la carrière aux vents. On en arrive donc à cette conclusion: pour que la terre puisse fournir son maximum, il importe avant tout de la conserver. Les vieilles et lentes méthodes, qui variaient les cultures sans accorder aux plus avancées une fatale exclusivité, paraissent désormais beaucoup plus sages que ne le supposaient les techniciens trop pressés de mettre en œuvre leur savoir théorique.

Et voici le drame: dans dix ans seulement, selon un rapport de l'O.N.U., impossible d'éviter la famine si l'on ne produit deux fois plus de lait et trois fois plus de fruits et de légumes; quant à la viande, elle devrait augmenter de 46%; les céréales, de 20%. Voilà le langage des chiffres. Mais les chiffres, par bonheur, ont probablement tort. Une meilleure distribution permettrait déjà de nourrir beaucoup de bouches nouvelles. Les frontières nationales et continentales, frontières économiques surtout, sont les premières à introduire la famine dans le monde. On sait à quelles criminelles manœuvres conduit le souci de maintenir les prix. En 1934 par exemple, alors que deux millions 400 000 hommes périsaient faute d'une alimentation suffisante, fut détruit un million de wagons de blé, et par dizaines de tonnes le sucre, le riz, la viande, le poisson. En 1942, quand l'Europe était affamée, l'Argentine brûlait 8 millions de tonnes de blé. Les tribunaux condamnent à la réclusion perpétuelle le bandit qui tue son prochain par le détresse. Mais anéantir des denrées indispensables à l'existence humaine, cela est admis.

Un écrivain, William Vogt, eut dans un livre célèbre le cynisme de compter sur le rôle éliminateur des épidémies et des catastrophes. Il estimait qu'une guerre largement dévastatrice ou un choléra décimant de vastes contrées pourraient contribuer à rétablir la correspondance entre la production et la consommation. Ce qui d'ailleurs est aussi faux qu'odieux: les plus homicides des guerres et des épidémies ne parviennent pas à diminuer notablement la progression des naissances sur les morts. Mais, en empêchant une répartition normale des vivres, elles aggravent au contraire le problème alimentaire.

D'autres perspectives heureusement s'ouvrent aux esprits moins pessimistes. Ils observent que les civilisations qui assurent à l'homme une confortable existence trouvent d'elles-mêmes les moyens de subvenir à leurs besoins croissants. La solution serait alors dans la recherche d'une certaine aisance. Tel est en particulier l'avis de l'économiste américain H. G. Moulton, lequel déclare que dans un monde où les Etats pourrissent nourrir des millions d'habitants, avec un niveau de vie huit fois plus élevé que l'actuel, pourtant difficile à dépasser. L'amiral français Weitzel, lui, voit dans la mer un réservoir parfaitement capable de nous donner toutes les substances vitales qui manqueraient sur la terre.

Ajoutons que l'organisme évolue, et qu'il s'adaptait physiologiquement, sans aucun doute, au milieu créé par la prolifération. Le monde aurait ainsi les moyens de subsister longtemps encore, si la folie humaine veut bien le lui permettre. Car, ce n'est pas en se multipliant ici-bas que l'homme ira aux pires extrémités, c'est en y perfectionnant la science du massacre.

Paul André.

## Die deutsche Zahlungskrise und ihre Rückwirkungen auf den deutsch-schweizerischen Zahlungsverkehr

Von unserem Pariser Korrespondenten

Paris, Mitte April.

Um sich inmitten der oft widerspruchsvollen und unklar formulierten Berichte und Kommentare über die deutsche Zahlungskrise und insbesondere über ihre Rückwirkung auf die Handels- und Zahlungsverhältnisse zwischen Westdeutschland und der Schweiz ein auch nur einigermaßen klares Bild zu machen, muss man kurz auf *Umfang und bisherige Entwicklung der deutschen Verschuldung gegenüber den seit 1. Juli funktionierenden europäischen „Clearing-Houses“*, der Europäischen Zahlungsunion eingehen. Diese Verschuldung hat zwar bisher lediglich dazu geführt, dass Westdeutschland für die nächsten beiden Monate die Erteilung neuer Lizenzen für die sichtbare Einfuhr ausländischer Waren unterbindet und nur die noch laufenden Importe rund 500 Millionen Dollar aus dem Exportüberschuss mit den EPU-Partnern abwickelt. In den Beschlüssen des europäischen Wirtschaftsrats ist aber des weiteren verfügt, dass trotz der schweren Folgen für die auf laufende Exporte nach Deutschland angewiesenen OECE-Länder auch nach dem 1. Juni gewisse Einschränkungen sowohl der sichtbaren, wie der unsichtbaren Einfuhren beschlossen und so lange aufrechterhalten werden müssen, bis sich die deutsche Zahlungsbilanz wieder einigermaßen ausgleicht. Die obere Grenze für die Erteilung von Importlizenzen oder die Zuteilung von Genehmigungen für die Leistung geschuldeter Zahlungen im unsichtbaren Sektor, einschliesslich von Reisespesen, muss dabei notwendigerweise durch den Erlös der deutschen Exporte fixiert werden.

### Liberalisierung der „Invisibles“ wird beibehalten

In den einzelnen Artikeln des genannten Ratsbeschlusses vom 7. April ist zwar förmlich lediglich von Importlizenzen die Rede. Damit ist aber nicht gesagt, dass die unsichtbaren Leistungen, zu denen Deutschland gegenüber seinen Handelspartnern in der EPU, und nicht zuletzt gegenüber der Schweiz auf Grund früherer, multilateraler oder bilateraler Vereinbarungen verpflichtet ist, nicht im Rahmen des Möglichen weiterlaufen können und müssen. Es kann in diesem Zusammenhang von der privilegierten Behandlung, welche die Schweiz (im Hinblick auf die Verluste ihres unsichtbaren Exportes seit Dezember 1950, dem formellen Abschluss des neuen, deutsch-schweizerischen Handelsvertrags) zugebilligt erhielt, abgesehen werden; die Reisezuteilungen, auf die deutsche Touristen Anspruch haben, werden seit

den Liberalisierungsbeschlüssen des letzten Juli grundsätzlich und unbestrittenerweise im Rahmen des „Droit Commun“ geregelt. Nach wie vor ist Westdeutschland förmlich verpflichtet, jedem Reisenden, der sich in eines der anderen 17 OECE-Länder begibt, einen Betrag von mindestens 150 Dollar, in der betreffenden Landeswährung als Reisegeld zuzuteilen. Es bleibt also, trotz der deutschen Zahlungskrise, auch jetzt bei dieser förmlichen Verpflichtung Westdeutschlands, die übrigens von seiten der westdeutschen Regierung niemals bestritten wurde.

### Aber Zuteilungsrationierung unvermeidlich

Eine ganz andere Frage ist natürlich, ob und inwieweit Westdeutschland unter Anrufung des Artikels 3 des „Code de la Libération“ seine sichtbaren oder unsichtbaren Importe unter Berufung auf seine Devisenzwangslage vorübergehend einschränken muss. Mit dieser Einschränkung wird die Schweiz, wie übrigens jedes andere OECE-Land, zu mindest in diesem Sommer rechnen müssen, und auch die Schweizer Fremdenverkehrtswirtschaft muss sich mit der Tatsache abfinden, dass aus den westdeutschen Devisenbeständen jetzt und in naher Zukunft bei weitem nicht mehr so grosse Beträge für Reisevisen abgezweigt werden können, wie in den Monaten Juli bis Oktober 1950. Ohne dass auf die ziffermässigen Einzelheiten des ausserordentlich interessanten Berichtes des EPU-Direktoriums vom 12. März an dessen Ausarbeitung auch der Schweizer Delegierte, Nationalbankdirektor Rossy, aktiven Anteil nahm — eingegangen zu werden brauchte, darf zur Erläuterung der deutschen Devisenlage daran erinnert werden, dass die Sachverständigen den Betrag, den Westdeutschland in den Monaten März, April und Mai für unsichtbare Leistungen im Verkehr mit den EPU-Ländern abzugeben hat, in der Lage ist, auf mindestens 45 Millionen Rechnungseinheiten (Dollars), also auf beinahe 10% seiner sichtbaren Importverpflichtungen zu setzen. Inzwischen ist die Gefahr, dass sich dieser Betrag durch eine weitere Überschuldung Deutschlands als illusorisch herausstellen könnte, durch die Einigung im Schosse der EPU, gebannt: Per Ende März ist die deutsche Zahlungsbilanz mit den anderen OECE-Ländern zum ersten Mal wieder aktiv. Der Überschuss von 10 Millionen Dollars (nach einem Februardefizit von über 58 Millionen) muss allerdings als vorübergehende Folge des radikalen Einfuhrstopps der letzten drei Monate betrachtet werden, und es wäre verfehlt, aus dieser vorübergehenden Reaktivierung der deutschen Zahlungsbilanz etwa auf

ist um 120 Mark billiger geworden. Und so ist's mit allem. Wir schaffen eben alles aus eigener Kraft. Nicht wie die „drüben“! Und wenn erst die Zonengrenzen fallen und wir ein politisch und kulturell einheitliches Deutschland haben —, und er wendet sich zum Nebensächlichen, an dem sich zwei Männer mit Aktentaschen niederliessen. „Die Herren wünschen?“

Ich ging nachdenklich auf die Strasse hinaus, an einem Schulgebäude vorüber, dessen zahlreiche Fensterräume von der Rede. Dem Schlingend mit Friedenstauben beklebt wurden, während ein Lastwagen mit FDJ (Freier deutscher Jugend) in ihrer seit der pfingstlichen Berlinfahrt oft gesehenen Tracht, den kornblumenblauen Blüten, an mir vorüberlief, mit Musik und Trompetengebläse, um an jeder Strassenkreuzung stehen zu bleiben, während einer der Jungen durch ein Megaphon die Gewissen der Passanten zur grossen Friedensbestätigung des 15. Oktober aufrüttelte. L.

## Das Unrecht

Von Pitt Claro

Amberger war ein alter, aber etwas wohlhabender Herr, der die merkwürdige Gewohnheit hatte, täglich mit einer Hunderternote, neben anderen sorgfältig abgezählten kleineren Beträgen, das Haus zu verlassen. Vor dem Essen, das er in einem ruhigen und gutgehenden Restaurant, einnahm, pflegte er jeweils durch die Strassen zu prome-

So verliess er denn auch heute wieder das Haus, begegnete wie stets zahlreichen Bekannten und führte mit einigen eine mehr oder weniger lange Unterredung. Da wurde er plötzlich durch einen Verkehrsunfall, wie er leider in der Stadt täglich mehrmals vorkommt, völlig gefangenommen. Auch als er später bereits beim Mittagessen sass, beschäftigten sich seine Gedanken noch immer mit dem Unfall, bei dem es zwei Verletzte gegeben hatte. Als er beim Kaffee angelangt war, rief der Serviertochter und beglich seine Rechnung mit einer Fünfzigernote.

Als er indessen einige Stunden später wieder seine Brieftasche hervorzog, vermisste er seine Hunderternote. Sein erster Gedanke war, dass er sich beim Mittagessen geirrt hatte und der Serviertochter die Hunderternote gegeben hatte.

Unverzüglich eilte er in das Restaurant zurück und lief die betreffende Serviertochter herbei. „Sicherlich“, sagte er in ruhigem Tone, „ist es auch Ihnen entgangen, Fräulein, dass ich Sie mit einer Hunderternote bezahlt habe. Sie waren wohl der gleichen Meinung wie ich, dass es sich um eine Fünfzigernote handelte.“

„Aber nein, Herr Amberger“, versicherte die Serviertochter höflich und bemüht, „es war auch etwas befangen. Sie gaben mir lediglich eine Fünfzigernote. Ich habe das Ganze genau gesehen und meine Rechnung ist auch vollkommen in Ordnung. Sie müssen sich da bestimmt irren!“

Nach einigen weiteren Worten, mit denen beide bei ihrer Meinung verharren, sagte der alte Herr: „Die Sache ist mir äusserst peinlich und ich will

die Möglichkeit erweiterter Zuteilungen an Reisevisen nach der Schweiz im laufenden Monat April und im nächsten Monat Mai zu schliessen. Wie sich aber auch die Entwicklung in diesen beiden Monaten letzten Endes gestalten wird — und diese Gestaltung hängt einerseits von den weiteren Importfähigkeiten Westdeutschlands und andererseits von der mit allen Kräften anstrengenden Steigerung der sichtbaren und unsichtbaren deutschen Exporte ab —, alle Länder, welche auf einen laufenden Reiseverkehr aus Deutschland rechnen, und also in erster Linie die angrenzende Schweiz, werden sich darauf gefasst machen müssen, dass der Zustrom deutscher Gäste nicht nur während der kritischen Monate April und Mai abebbt, sondern dass auch in den Sommermonaten weniger und weniger zahlkräftige Reisende aus Deutschland die Schweiz besuchen.

Bei der Beurteilung der Gesamtlage im Sektor der „Invisibles“ darf aber vor allem eins nicht ausser acht gelassen werden. Auch als die deutsche Zahlungskrise sich dem Höhepunkt näherte, ist der Reiseverkehr von Westdeutschland nach der Schweiz — das beweist schon der Besuch zahlreicher deutscher Gäste der Schweizer Mastermesse — niemals ganz verstiegen. Auch im Sektor der touristischen Beziehungen, im Rahmen der OECE, wird also nichts so heiss gegessen, wie es in den oft heftigen Diskussionen und Entschliessungen des „Europäischen Wirtschaftsrates“ gekocht wurde. Ganz abgesehen davon, dass es, genau wie in Frankreich zur Zeit der Devisenknappheit der Jahre 1947 und 1948, eine relativ hohe Zahl von Reisenden gab, die über eigene Guthaben in der Schweiz verfügten, genau so wie die touristischen Beziehungen, selbst ohne Devisenzuteilungen, durch die offiziellen Stellen, die Möglichkeit haben, Reisen nach der Schweiz zu unternehmen, ganz abgesehen davon, dass die Devisenzuteilungen für wichtige Geschäftsfahrten auch in Zukunft bevorzugt durchgeführt werden können. Soweit aber nach dem 1. Juli — im Rahmen der von Westdeutschland nach dem Wortlaut der Ratsbeschlüsse vom 7. April 1950 festgesetzten Devisenknappheitsmassen — deren Höhe für das dritte Quartal 1951 auf 350 Millionen Dollar geschätzt wurde, Lizenzen für den sichtbaren Import aus der Schweiz abgezweigt werden können (und bekanntlich hat die Schweiz durchgesetzt, dass ihr solche Lizenzen mit gewisser Priorität zugeteilt werden), müssen auch die Interessen des unsichtbaren schweizerischen Exportes neben denen seiner sichtbaren Warenausfuhr entsprechend gewahrt werden. Es liegt also kein Grund zur Annahme vor, dass Schweizer-Franken-Zuteilungen für Geschäfts- und Vergnügungsreisen nach dem 1. Juni, also während der Hauptreisezeit, durch eine einseitige Massnahme Westdeutschlands radikal gespart werden könnten. Vorläufig hat allerdings die schweizerische Delegation bei der OECE, vom nationalwirtschaftlichen Standpunkt aus betrachtet, andere Sorgen, als die der künftigen Zuteilung von Reisevisen. Der Bekannte, der Westdeutschland nach der Schweiz zur Verfügung steht. Bis Ende Mai werden die Schweizer Hoteliers gut daran tun, nicht mit regelmässigen „Paying-Guests“ aus Deutschland zu rechnen. Auch in den Sommermonaten wird unter den gegebenen Verhältnissen der deutsche Anteil an der schweizerischen Fremdenfrequenz abnehmen. Es wird also Aufgabe der schweizerischen Delegation sein, für die Zeit nach dem 1. Juni im Rahmen der von der OECE erlassenen Importrestriktionen einen „modus vivendi“ mit Deutschland zu finden. Man könnte sich durchaus denken, dass Westdeutschland sich zur Bereitstellung eines neuen Globalplans für Schweizer-Franken-Zuteilungen nicht nur an Geschäfts-, sondern auch an Ferienreisende bereift. Allerdings kann in diesem Fall an der Aufrechterhaltung der Kopfquote der Liberalisierungsbestimmungen (unter Geltung von 150 Dollar = 600 Schweizerfranken pro Reisenden und Jahr) auch dann keine Rede sein, wenn sich die deutsche Zahlungsbilanz bereits ab 1. Juni bessert. Die Schweiz ist zwar bis jetzt eines der wenigen EPU-Länder, deren Handelsbilanz mit Deutschland einen Passivsaldo ergab, die also Westdeutsch-

### die künftigen schweizerisch-deutschen Reisebeziehungen Gegenstand besonderer bilateraler Verhandlungen

bilden. Allerdings darf man aus den Schätzungen der sieben Sachverständigen des EPU-Direktoriums nicht etwa den ziffermässigen falschen Schluss ziehen, dass von den rund 45 Millionen Einheiten, die bis Ende Mai aus den zur Verfügung stehenden Devisen für unsichtbare Leistungen abgezweigt werden können, irgendein festbestimmbarer prozentualer Anteil für den Bekannten, der Westdeutschland nach der Schweiz zur Verfügung steht. Bis Ende Mai werden die Schweizer Hoteliers gut daran tun, nicht mit regelmässigen „Paying-Guests“ aus Deutschland zu rechnen. Auch in den Sommermonaten wird unter den gegebenen Verhältnissen der deutsche Anteil an der schweizerischen Fremdenfrequenz abnehmen. Es wird also Aufgabe der schweizerischen Delegation sein, für die Zeit nach dem 1. Juni im Rahmen der von der OECE erlassenen Importrestriktionen einen „modus vivendi“ mit Deutschland zu finden. Man könnte sich durchaus denken, dass Westdeutschland sich zur Bereitstellung eines neuen Globalplans für Schweizer-Franken-Zuteilungen nicht nur an Geschäfts-, sondern auch an Ferienreisende bereift. Allerdings kann in diesem Fall an der Aufrechterhaltung der Kopfquote der Liberalisierungsbestimmungen (unter Geltung von 150 Dollar = 600 Schweizerfranken pro Reisenden und Jahr) auch dann keine Rede sein, wenn sich die deutsche Zahlungsbilanz bereits ab 1. Juni bessert. Die Schweiz ist zwar bis jetzt eines der wenigen EPU-Länder, deren Handelsbilanz mit Deutschland einen Passivsaldo ergab, die also Westdeutsch-

auch gar nichts Schlechtes von Ihnen denken. Das es sich aber hier immerhin um hundert Franken handelt, bin ich genötigt, die Angelegenheit dem Wirt zu unterbreiten.“

Die Serviertochter, die übrigens einen äusserst lebenswürdigen Eindruck machte, schwieg darauf einen Augenblick betroffen. Dann, nach einigem Nachdenken, sagte sie:

„Nein, bitte, das möchte ich doch lieber vermeiden. Wahrscheinlich habe ich mich eben doch geirrt...“ und sie sahhte dem alten Herrn die fehlenden fünfzig Franken aus.

Peinlich berührt nahm Amberger das Geld entgegen und wurde auch in den nächsten Tagen, während er das Essen einnahm, ein Gefühl des Unbehagens nicht los.

So war darüber eine geraume Zeit verstrichen, und Amberger hatte den Vorfall schon bald vergessen, als er eines Tages einen eingeschriebenen Brief mit einer Hunderternote erhielt, die ihm ein Bekannter mit bestem Dank für seine Freundslichkeit zurückerstattete.

Da kam es wie eine Erleuchtung über Amberger, dass er an jenem Tage, kurz vor dem Verkehrsunfall, einem Bekannten begegnet war, dem er in seiner augenblicklichen Verlegenheit mit hundert Franken ausgeholfen hatte. Durch den Verkehrsunfall, der unmittelbar darauf erfolgte und seine Geldkassette ganz einnahm, hatte er dieses Darlehen vollständig vergessen.

Er begab sich nun sofort in das Restaurant und war ziemlich verlegen, als er sich an die Serviertochter wandte:

## Nachwuchs im Servierberuf

Meldungen der anerkannten Facharbeitsnachweise im Gastwirtschaftsgewerbe und die Zahlen der eidgenössischen Statistik über die bestehenden Lehrverhältnisse in den gastgewerblichen Berufen lassen einen erheblichen Mangel an Nachwuchs im Servierberuf erkennen.

Nicht allein der Spitzenbedarf in der Hochsaison, sondern der normale jahresdurchgängige Betrieb erfordern leider ständig die Erteilung von Arbeitsbewilligungen an junge ausländische Kellner.

Noch schlimmer steht es bei den *Serviertöchtern*. Fräulein durchgebildete, sprachkundige, Serviertochter lassen sich immer seltener finden.

Zuviele Angehörige des interessanten und für den Tüchtigen aussichtsreichen Servierberufes sind *angelernte Arbeiterkräfte*, die vielfach nicht über die richtige Berufsauffassung verfügen und deren Kenntnisse nur zu oft zu wünschen übrig lassen.

Es liegt an den HH. Arbeitgebern und an den vorgesetzten Angestellten, Abhilfe zu schaffen und für beruflertüchtigen und zahlenmässig genügenden einheimischen Nachwuchs zu sorgen.

Die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe (Freitagstrasse 10, Zürich) ist kürzlich an eine grössere Anzahl geeigneter Hotels und Restaurants gelangt mit dem Ersuchen mitzuwirken, die Zahl der Lehrverhältnisse im Servierberuf zum Nutzen und Gedeihen unseres Gewerbes zu vermehren. Eine erfreuliche Zahl von Betriebsinhabern und Leitern hat sich zur Mitarbeit entschlossen. Von leider vielen weiteren Hoteliers und Restaurateuren steht die Antwort noch aus.

Die Fachkommission appelliert an alle Herren Betriebsinhaber, die wichtige Mission der mit den Fragen der Berufsbildung und Nachwuchsförderung betrauten Kommission zu unterstützen, indem sie sich bereit erklären, einen Kellner oder eine Serviertochter auszubilden.

Nachdem die Osterfeiertage und damit der grosse Arbeitsandrang für die meisten Betriebe vorüber ist, sollte der Anfrage der Fachkommission die gewünschte Beachtung geschenkt und der Ertragebogen ausgefüllt sofort zurückgesandt werden.

Man denke daran, dass es mit dem Klagen über mangelnde junge Arbeitskräfte und über die berufliche Untüchtigkeit gewisser Angestellter nicht getan ist. Jeder für die Lehrlingsausbildung geeignete Betrieb mache es sich zur Pflicht, an der Heranbildung eines tüchtigen einheimischen Nachwuchses mitzuwirken.

land Geld schuldet. Aber sie ist natürlich nach den Bestimmungen der EPU-Charta nicht berechnigt, die Rückzahlung dieser Schuld ausserhalb der Zahlungsunion etwa gegen Devisen zu verrechnen, die Westdeutschland für Ferienreisen nach der Schweiz zur Verfügung stellen könnte. Der multilaterale Charakter der „Europäischen Zahlungsunion“ bringt momentan und bis auf weiteres im Verkehr mit dem Hauptschuldner Westdeutschland über die schweizerische Exportallgemeinen und für seinen unsichtbaren Export im besonderen Nachteile mit sich; aber es ist anzunehmen und zu hoffen, dass sich auch die Reisebeziehungen zwischen der Schweiz und Deutschland bei progressiver Verbesserung der gesamten Zahlungsbilanz zwischen Westdeutschland und der EPU wieder einigermaßen normal gestalten lassen.

Unter Berücksichtigung aller positiven und negativen Elemente wird also der Schweizer Fremdenverkehr im laufenden Sommer keineswegs auf deutsche Gäste zu verzichten brauchen. Ihre Zahl dürfte aber weder frequenzmäßig noch was die Hotelsätze anlangt, die Ergebnisse des vergangenen Sommers und Herbstes erreichen. Nunmehr ist es also Sache der zuständigen Schweizer Fremdenverkehrsverbände und der eidgenössischen Delegationen, sowohl für multilaterale Verhandlungen in Bern als auch für bilaterale in Bern oder Bonn: das Nötige vorzunehmen, damit die Interessen der Schweizer Hoteliers im Rahmen des Möglichen und des Nötigen gewahrt bleiben.

Dr. W. Bg.

## Le Conseil de la République française et la date des vacances scolaires

On sait qu'en France les vacances scolaires commencent traditionnellement le 14 juillet. Dès cette date, et jusqu'à fin août, les citadins quittent

„Hier, Fräulein, erstatte ich Ihnen Ihr Geld wieder zurück, nachdem es sich soeben herausgestellt hat, dass ich damals doch im Unrecht war. Die ganze Sache ist mir sehr peinlich und ich bitte Sie dringend, die kleine Entschuldigung hier anzunehmen und mich vielmals zu entschuldigen.“

„Ich rechne damit“, sagte die Serviertochter freundlich, als sie hochofret das Geld entgegennahm.

„Ja, aber“, meinte nun Amberger erstaunt, „weil ich Ihnen das Geld her aus, nachdem Sie doch genau wussten, dass ich im Unrecht war?“

„Sehen Sie, Herr Amberger, ich war völlig überzeugt davon, dass Sie es selbst glauben. Wäre nun die Angelegenheit vor den Wirt gekommen, so hätte man wohl Ihnen, nicht aber mir Glauben geschenkt. Sie verkehren schon seit Jahren hier, während ich erst einige Wochen hier arbeite. Den Beweis hätte ich nicht erbringen können. Meine Stellung aber, die mir ein recht gutes Einkommen sichert, wollte ich auf keinen Fall verlieren, und so sah ich Ihnen eben die fünfzig Franken aus.“

ENZIAN APERITIF



Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

### Die Gemüse der Woche

Spinat, Lauch, Randen.

leur domicile pour se rendre sur les plages et dans les stations de montagne. Bien que les vacances durassent jusqu'au début d'octobre, la haute saison ne s'étendait que jusqu'aux premiers jours du mois de septembre, époque à laquelle se terminait la saison proprement dite, les familles ne se décidant pas à prolonger leurs séjours au-delà. Comme les vacances scolaires coïncidaient avec les congés payés, l'hôtellerie saisonnière était, pendant quelques semaines, incapable de suffire à la demande, puis brusquement souffrait du calme plat. Les milieux touristiques français se préoccupèrent sérieusement de cette question et firent de nombreuses propositions en vue d'étaler les vacances, et par conséquent d'allonger la saison. Puisque, malgré les vacances scolaires, la saison d'été n'empêta guère sur le mois de septembre, on a cherché à avancer les vacances pour que les hôtels aient du monde dès le début du mois de juillet.

Un premier succès vint d'être enregistré puisque le Sénat a adopté une résolution invitant le gouvernement à fixer la date des vacances sco-

laires du premier juillet au 15 septembre. Le rapporteur avait surtout insisté sur le vœu des organisations touristiques qui considéraient cette avancée comme une des mesures les plus efficaces pour allonger la saison. Le ministre de l'éducation nationale s'est rallié à cette réforme et tout fait prévoir que l'Assemblée nationale se prononcera aussi affirmativement sur la mesure en question.

En Suisse, un premier pas a été fait dans ce sens par le turnus que les villes de Bâle, Berne, Zurich et St-Gall ont institué pour que les vacances scolaires ne débutent pas partout à la même date, mais pour qu'il y ait un décalage d'un quinzaine de jours. Les expériences faites ne semblent pas avoir gêné les enfants, ni leurs parents ou leurs professeurs, et elles se sont révélées utiles aussi bien pour les touristes que pour les milieux touristiques. Il faudrait donc tâcher de généraliser un système qui a fait ces preuves. Par contre, c'est toujours avec regret que l'on constate que les vacances horlogères demeurent immuablement fixées au plus fort de la saison, c'est-à-dire fin juillet, commencement août. Nous savons que le problème des vacances industrielles est étroitement lié à celui des vacances scolaires, mais, en faisant des efforts de part et d'autre, il doit encore être possible d'améliorer la situation.

### Action de propagande vaudoise à Zurich

L'Office de propagande des vins vaudois avait l'habitude, ces dernières années, d'organiser à Zurich, à Berne et dans d'autres villes de Suisse allemande des « Semaines des vins vaudois » destinées à révéler et à donner le goût à nos compatriotes d'outre Sarine des délices vinicoles que le canton de Vaud produit en abondance. Ces « Semaines vaudoises » étaient pour les Zurichois, et pour les Romands qui habitent cette ville, une occasion appréciée de prendre plus étroitement contact avec des personnalités vaudoises et des institutions de ce canton.

Cette année, l'Office de propagande des vins vaudois présidé par M. Charles Baud et dirigé par M. Olivet, avait changé sa formule et avait remplacé les semaines traditionnelles par une propagande intense faite à la gloire du vin vaudois dans les vitrines des principaux magasins de Zurich. On s'est ingénié à illustrer des thèmes de la vie et des coutumes vaudoises en les mettant en relation avec la variété infinie et le pittoresque des paysages des bords du Léman.

Le public qui manifestera son intérêt à l'égard de cette campagne publicitaire, en prenant part au concours de vitrines ainsi organisé devra répondre à 15 questions faciles et aura la possibilité de gagner de nombreux prix.

C'était la première fois que l'Office des vins vaudois œuvrait à Zurich en compagnie de l'Office vaudois du tourisme, mais il est certain que cette collaboration aura les plus heureux effets. Les vins et les spécialités culinaires d'un canton font intégralement partie de son patrimoine touristique et il s'agit d'éléments qu'il serait malheureux de dissocier.

Pour ouvrir sa quinzième de propagande,

L'Office vaudois du tourisme et l'Office de propagande des vins vaudois avaient organisé à l'Hôtel St-Gothard une manifestation qui réunissait la presse zurichoise, les organisations professionnelles des hôtels et restaurants et tous ceux qui, de près ou de loin, participent à une action qui ne manquera pas d'être profitable à l'économie et au tourisme vaudois. Pour mieux créer une atmosphère vaudoise les institutions sus-mentionnées avaient fait venir de la Chanson de Lousansin, dirigée par Frank Guibet. Les costumes chatoyants de cet ensemble, ses chansons si heureusement sélectionnées dans un répertoire qui remporte partout le plus triomphant succès mirent magnifiquement en valeur le vin et le pays de Vaud.

Le président de la ville de Zurich, M. Landolt, avait tenu à s'associer à cette manifestation et, au nom de sa ville et de ses compatriotes, il releva avec humour l'amitié traditionnelle qui unit les deux cantons et dit tout le plaisir que les Zurichois éprouvaient à recevoir les ambassadeurs de la vigne et du tourisme vaudois.

M. Baud, président de l'Office de propagande des vins vaudois, et M. Delapraz, vice-président de l'O.V.T., remplaçant Me Guhl empêché, évoquèrent le travail du vigneron, l'amour et le soleil contenus dans les produits de nos coteaux, ainsi que la similitude des cantons de Zurich et de Vaud. Nous ne pouvons que souhaiter le plus grand succès à cette action et espérer que, non seulement les commandes zurichaises arriveront en foule dans les bureaux des producteurs, mais que de nombreux Zurichois se rendront dans les cantons de Vaud pour consommer sur place des vins auxquels une atmosphère typiquement vaudoise donne une saveur particulière.

### Wieviele amerikanische Touristen werden im Sommer nach Europa kommen?

#### Hoffnungen und Berechnungen

Im vergangenen Jahr kamen rund 300000 Amerikaner nach Europa. Sie gaben rund 1/4 Milliarde Dollar auf ihren Europafahrten aus.

Wieviele Europafahrer werden in diesem Jahr Amerika in der Sommersaison verlassen? Das ist die grosse Frage, die Schifffahrtlinien, Fluglinien, Reisebüros bewegt.

Trotz verschiedener Hemmnisse wird erwartet, dass die Zahl der amerikanischen Europafahrer kaum hinter der Ziffer des Vorjahres zurückbleiben, also ungefähr 300000 betragen wird.

Dabei sind sich die Sachverständigen klar darüber, dass 1950 das Heilige Jahr in Rom eine grosse Anziehungskraft für viele Reiselustige bedeutet, die in diesem Jahre wegfallen. Zum Teil dürften die Festspielwochen in England, das 2000-Jahr-Jubiläum von Paris, Musikfestspiele in Deutschland, Österreich und besondere Festlichkeiten in Griechenland einen Ausgleich bewirken.

Die Furcht vor internationalen Verwicklungen ist in Amerika im Augenblick entschieden geringer als zu Beginn des Jahres. Entsprechend sind auch die Anfragen und Voranmeldungen bei den Reisebüros und Transportanstalten neuerdings stark angestiegen. Aber hier besteht ein Unsicherheitsfaktor, der eine zuverlässige Prognose unmöglich macht. Irgendeine neue Verwicklung — wie im vorigen Sommer der Beginn des koreanischen Krieges — würde viele Reisepläne zum Scheitern bringen.

#### Verlängerung der Reisesaison

Alle Stellen, die am Reiseverkehr interessiert sind, bemühen sich, die Saison nach beiden Seiten hin zu verlängern, und sie finden darin die Unterstützung der europäischen Regierungen und der europäischen Fremdenverkehrsindustrie.

Um nicht den ganzen Reiseverkehr in die Monate Juni bis September zusammenzudrängen, geht das Bestreben dahin, den Reiseverkehr im Frühling und Herbst in erhöhtem Masse nach Paris zu lenken und im Winter mehr Amerikaner nach der Schweiz, nach Italien und der Riviera zu bringen.

Diese Bemühungen kommen besonders den Fluglinien zugute. Im Februar, der an sich ein schwacher Reisesemester ist, wurden in diesem Jahr von der Pan American World Airways mehr als 4600 Reisende nach Europa befördert, gegenüber 3100 im Februar des vergangenen Jahres. Die Trans World Airlines haben in den ersten Monaten 1951 mehr als doppelt so viele Europafahrer transportiert als in der Vergleichsperiode 1950.

Bei den Schifffahrtlinien liess sich keine solche günstige Entwicklung feststellen. Bis vor 6 Wochen waren die Buchungen für Frühjahr und Sommer um 75% niedriger als im Vorjahr um die gleiche Zeit. Winterfahrten ins Mittelmeer

waren dieses Jahr nicht beliebt. Aber die Buchungen für den Sommer haben in der jüngsten Zeit rapid zugenommen. In diesem Jahr stehen mehr Schiffsplätze zur Verfügung als im Vorjahr: nämlich im transatlantischen Verkehr 525000 Plätze gegenüber 485000 1950. Für alle drei Schiffsfahrtsklassen nehmen die Vorausbestellungen für sommerliche Europafahrten rasch zu.

Es mag in diesem Zusammenhang erwähnt werden, dass andere nichteuropäische Fremdenverkehrsagenturen Touristen überzeugt sind, eine günstige Saison zu bekommen: z. B. Kanada, Mexiko, Südamerika und die Karibischen Inseln. Mexiko hatte im Vorjahr fast 40000 Besucher aus den Vereinigten Staaten und hofft dieses Jahr auf eine noch bessere Frequenz. In der Tat ist der Flugverkehr gegenüber dem Vorjahr bereits um 37% gestiegen (von New York City aus sogar um 74%). Auch Kanada erwartet einen stärkeren Zustrom amerikanischer Touristen.

Eine Reiseagentur der japanischen Regierung brachte kürzlich eine Annonce in der New York Times, in der für eine Fahrt nach Japan geworben wurde. Daraufhin erhielt die japanische Agentur nicht weniger als 3000 Anfragen von Amerikanern, die Näheres über diese Reismöglichkeiten wissen wollten.

#### Studentenschiffe nach Europa

Im vergangenen Jahr war die Abfahrt eines amerikanischen Studentenschiffes nach Europa verhindert worden, weil das Schiff nach damaligen Angaben den vorgeschriebenen Sicherheitsmassregeln nicht entsprach. Die Einrichtung der Studentenschiffe kam nach dem letzten Krieg auf. Zuerst wurden Schiffe der amerikanischen Regierung benützt, seit zwei Jahren aber spezialisiert sich das holländische Schiff „Volendam“ auf Studentenreisen, die sehr beliebt wurden. Auch für den kommenden Sommer hat die Holland American Line die „Volendam“ wieder für eine Hin- und Rückfahrt nach Europa für Studenten zur Verfügung gestellt. Die „Volendam“ kann 1200 Passagiere aufnehmen, und das Retourbillet kostet nur 300 Dollar.

Vor kurzem wurden vom „Council of Student Travel“, dem 50 erzieherische und religiöse Organisationen angehören, weitere Pläne entwickelt. Für die kommende Saison sicherte er sich die Benützung der beiden Schiffe „Nelly Salen“ und „Anna Salen“, die von einer norwegischen Schifffahrtslinie betrieben werden. Jedes dieser Schiffe kann 1300 Passagiere befördern.

Es handelt sich dabei um ausgesprochene „austerity ships“. Die Passagiere sind zur Hauptsache in grossen Schlafräumen untergebracht, die 12 bis 176 Personen fassen. Die Studenten machen ihre Betten selbst und essen in Selbstbedienungs-Cafeterien. Während des ganzen Tages besteht die Möglichkeit, Sprachkurse und Vorlesungen zu besuchen und Lehrfilmvorfürungen beizuwoh-

### Sind Sie für die Glace-Saison bereit?



Mit Hilfe von

sind Sie in der Lage, ausgezeichnete, geschmeidige und zart schmelzende Glacen und Coupes herzustellen.

FRIG mit Aroma Vanille, Chocolat oder Mokka wie auch FRIG neutral, leistet Ihnen die besten Dienste.

FRIG bringt Ihnen zwei

#### HAUPTVORTEILE:

erstens einen grösseren Gewinn, zweitens zufriedene Kunden!

Achten Sie darauf, FRIG immer zur Stelle zu haben. Bitte geben Sie uns daher Ihren Bedarf schon heute auf.

Dr. A. WANDER A. G., BERN  
Telephon (031) 55021

#### Gesucht

zu baldigem Eintritt an verschiedene unserer Bahnhofskioske tüchtige

### Verkäuferinnen

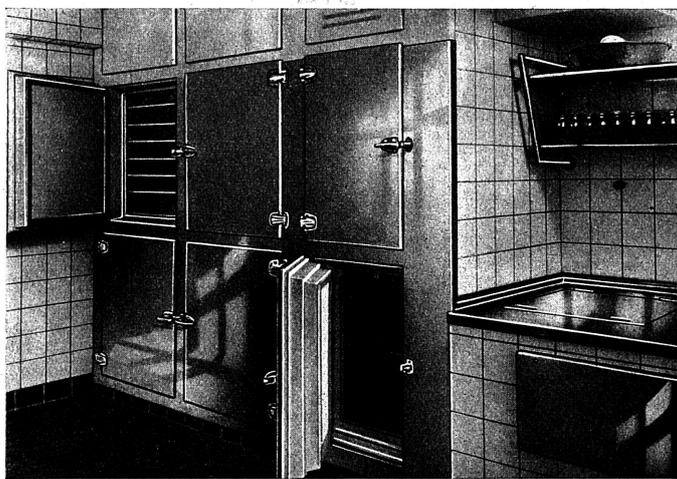
Deutsch und Französisch Bedienung. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und der Saläransprüche, begleitet von Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

KIOSK A.G. BERN

### LEA & PERRIN die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRIN!

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles



Wir haben dem Hotel Baur au Lac, Zürich, und seinen Betrieben im Laufe der Jahre folgende FRIGIDAIRE-Kühlanlagen und -Kühlschränke geliefert:

- 1930 ein Kühlschrank D-9 270 L für Privatvilla Maedikon
- 1931 ein Kompr. 1,5 PS. 3 Kühlräume, Gutsbetrieb Maedikon
- 1931 ein Kompr. 0,5 PS, gekühlter Schaukorpus im Laden der «Bonne Ménagère»
- 1941 ein Kompr. 2 PS, Rest. Berghaus Baldern (10 Kühlelemente)
- 1942 ein Kompr. 1/2 PS, Buffetanlage im Gartenrestaurant Baur au Lac
- 1942 ein Kompr. 3,5 PS, Oekonomat Kühl- und Gefrieranlage (Gefrierraum, Vor-, Fleisch-, Milch- und Gemüsekühlraum)
- 1942 ein Kompr. 1,5 PS, 3 Weinkühlschränke verschiedener Temperaturen für zusammen 1100 Flaschen, gekühlter «Tageskeller» und Eiswasseranlage
- 1942 ein Kompr. 1 PS, Bier- und Mineralwasserkühlanlage, Speiseisfabrikation
- 1945 ein Kompr. 1/2 PS, Barbuffet im «Petit Palais»
- 1946 ein Kompr. 3,5 PS, Kühlanlage für Patisserie, Schnell- und Tiefgefrieranlage (2 Freezer mit spez. Spatelung)

Gibt es eine bessere Empfehlung als diese regelmässigen Lieferungen?



ELEKTRISCH-VOLLAUTOMATISCHE KÜHLUNG  
Fabrikat der General Motors

Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Tel. (051) 23 57 28; Basel: Käteba A.G., Elisabethenstrasse 28; Bern: Hans Christen & Co., Suhwahaus; Luzern: Frey & Cie.; Genf: Félix Badel & Cie. S.A.; Lausanne: Maurice Weber, B, rue de la Tour; Colombier: Paul Emch; Sitten: René Nicolas; Bellinzona: Miro Vescovi. Importeur: Applications Electriques S.A., Genf und Zürich.

Stets vorteilhaft im USEGO-Geschäft:

FRUCHT-KONSERVEN  
FRUCHT-SÄFTE  
FISCH-KONSERVEN

Unsere Spezialitäten seit jehor:

USEGO-WEINE  
USEGO-KAFFEE

bekannt durch sein feines Aroma



Verlangen Sie Spezial-Offerten im USEGO-Geschäft oder direkt bei der

Wer immer gut bedient will sein,

UNION  
USEGO  
OLTEN

der kauft USEGO-Waren ein!

Für ambulanten SERVICE IN PERSONENWAGEN DER SBB suchen wir per ca. 15. Mai einige tüchtige

### CHASSEURE

Bedingungen: Praktische Erfahrungen als Chasseur in grösseren Restaurationbetrieben, gute Umgangsformen, gute Verkäufer, fliess. deutsch u. franz. sprechend, Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Schweiz. Speise- und Wagn-Gesellschaft, Postfach 238, Olten.

nen. Die Schiffe fahren im Juni und Juli von Montreal und New York nach Le Havre und im Spätagust und September wieder zurück. Die Fahrt retour beträgt 230 Dollar.

Der Council hat ferner Plätze für seine Studentenreisen auf der „Homeland“ reserviert, einem Schiff, das neuerdings aus dem südatlantischen Dienst (dort als „Brazil“ bekannt) in den nordatlantischen Dienst übergeführt wurde.

**AUSLANDSCHRONIK**

**Gute Zimmerbestellungen für die Festwochen in London**

Zimmerbestellungen für die Festwochen in Grossbritannien, die am 3. Mai beginnen, laufen in zufriedenstellender Weise ein. Einige Londoner Hotels, deren Namen internationalen Touristen wohl bekannt sind, sind bereits voll gebucht. Einige führende Häuser haben für das Empfangspersonal und Hotelportiers besondere Kurse eingerichtet, um sie mit allen Ausstellungsfragen bekannt zu machen und sie so in die Lage zu versetzen, allen Anfragen der Hotelgäste in bezug auf die Festwochen so schnell und umfangreich wie möglich gerecht zu werden. Von einigen Hotels werden während der Festwochen besondere Kofferetiketten verwendet.

Welche besondere Hilfe die Regierung den Hotels und Restaurants bezüglich der Verpflegung der Festwochenbesucher geben wird, ist noch nicht bekannt. Auf den Plakaten, die in Amerika für die Festwochen werben, sind den amerikanischen Touristen reichliche Verpflegungsmöglichkeiten in Aussicht gestellt worden. Ernährungsminister Webb hat auch erst kürzlich wieder versichert, dass genügend Lebensmittel für alle Gäste in grosser Auswahl zur Verfügung stehen werden. Allerdings dürfte es nun an der Zeit sein, die Hotels und Restaurantinhaber so schnell wie möglich davon in Kenntnis zu setzen, was sie von der Regierung in dieser Beziehung zu erwarten haben.

Nach dem „News Chronicle“ werden 100 000 kg Fleisch, die etwa für eine Million Portionen reichen, im Flugzeug aus Paris nach London für die Festwochen gebracht werden. Dieses Fleisch wird bereits in Paris zubereitet, einem schnellen Gefrierprozess unterzogen, in 1/2-Pfund-Pakete verpackt und den Restaurants auf dem Festgelände für ihre Gäste zur Verfügung gestellt werden. Man hat sich zu einem Fleischimport dieser Art aus Frankreich entschlossen, da rohes Fleisch aus veterinär-polizeilichen Gründen nicht nach England aus Frankreich geliefert werden darf.

**Wintersport-Hotels in Chile**

Fünf Stunden von Santiago entfernt liegt *Portillo*, welches sich zu einem Wintersportplatz ersten Ranges entwickelt hat, der sogar von zahlreichen Besuchern aus New York, Kalifornien usw. frequentiert worden ist. Portillo ist erst seit zwei Jahren als Wintersportplatz überhaupt entdeckt

worden. Es stellt heute das Zentrum des südamerikanischen Wintersportes in den Anden dar, obwohl es erst über ein einziges grosses Hotel verfügt, welches über 300 Betten zählt, die in dem abgelaufenen Winter ständig besetzt waren. Das Hotel ist erst im Juli 1949 fertiggestellt worden. Es hat 1 000 000 \$ gekostet. Portillo liegt über 9300 Fuss über dem Meeresspiegel an einem wunderschönen Inka-See. Es ist von 12 000 Fuss hohen Bergen umgeben, in denen geradezu ideale Ski-Möglichkeiten herrschen. Eine 1600 Fuss lange Seilbahn und ein 2400 Fuss langer *Sessel-Lift* bringen die Sportliebhaber rasch in grosse Höhen. Sie kosten nur 1.10 \$ im Tag bei beliebig häufiger Benutzung. Überhaupt ist dieses chilenische Ski-Paradies durch grosse *Billichkeit* ausgezeichnet. Der Aufenthalt im Hotel kostet nur 4-9 \$ im Tag mit voller Pension. Billige und gute Weine sind in reichlichen Mengen erhältlich, ebenso wie der „Pisco sour“, der chilenische National-Cocktail, bestehend aus Weinbrand, Zitronensaft, Zucker und Eis. Portillo wird mit Vorliebe von Nordamerikanern besucht. Berühmte Skihlehrer aus Europa haben dort ihr Quartier aufgeschlagen, darunter der Schweizer Alfred Heuser und der Franzose Jean Herman.

**Das grösste Hotel von Panama öffnet seine Pforten**

In Panama City hat soeben das grösste und schönste Hotel der Republik, das Hotel „El Panorama“ seine Pforten geöffnet. Es ist den schönsten Hotels, die mit amerikanischem Kapital in Lateinamerika errichtet wurden, ebenbürtig. An bester Lage der Hauptstadt gelegen, ist das Hotel mit vereinten Kräften von der Regierung von Panama und amerikanischen Kreditinstituten erbaut worden. Die Gründung dieses Hotels war grundsätzlich schon im Jahre 1936 beschlossen worden. Damals wurde zwischen der Regierung der USA und Panama ein Abkommen getroffen, wonach das einzige erstklassige Hotel der Kanalzone am Pazifik, das alte „Hotel Tivoli“, geschlossen werden sollte, sobald in Panama City ein passendes Hotel errichtet worden sei. Diesen Platz nimmt nun das Hotel „El Panorama“ ein. Ursprünglich wurden die Kosten auf 1 000 000 Dollar veranschlagt. Effektiv haben sich die Gesteungskosten aber auf 500 000 Dollar belaufen!

Das Hotel besitzt in seinem Hauptbau 271 Zimmer, grösstenteils mit künstlicher Klimaanlage versehen, nebst den üblichen Bar- und Restaurantträumen. Hinzu kommt ein Dancing sowie ein wundervoller Patio, Schwimmbassin und 14 Ladengeschäfte, die sämtlich bereits vermietet sind. Im neunten Stockwerk ist ein Casino eingerichtet worden, in dem auch Theateraufführungen abgehalten werden können. Präsident der „Hotels Interamericanos SA.“ ist A. G. Arango, der führende Bankier von Panama. Vizepräsident ist Gabriel T. Duque, Herausgeber des „Panama Star & Herald“. Der Entwurf stammt durchweg von amerikanischen Architekten und Raumgestaltern. Die Führung des Hotels ist für zehn Jahre der Kirkeby Corp. übertragen worden, welche führende Hotels in den USA, betreibt (Hampshire House, Warwick und Gotham in New York, Warwick in Philadelphia usw.).

**Es lebe das Verkehrskarussell!**

Wir brachten in der letzten Nummer die Meldung, wonach die meisten nationalen Eisenbahngesellschaften im kommenden Sommer *internationale Rundreisezüge* organisieren werden. Vorgegangen mit der Organisation solcher Züge sind unsere Bundesbahnen.

Zweifellos bilden solche Rundreisezüge den Versuch, der immer mehr überhandnehmenden Autocar konkurrenz zu begegnen. Die Zukunft wird lehren, ob dem Gedanken des Reisens damit überhaupt gedient ist, dass man grosse Menschenmassen Hunderte von Kilometern über Geleisestränge rollen, sie ein, zwei, maximal drei Tage an einem Ort Aufenthalt nehmen lässt und dann nach vielen weiteren hundert Kilometern wieder in die Heimat zurückführt. Gewiss, der Teilnehmer wird sagen können: Ich war in Paris, in Amsterdam, an der Riviera, in Salzburg usw., aber wird er auch etwas erlebt haben, wird er bei seiner flüchtigen Berührung mit andern Städten und Menschen innerlich bereichert nach Hause kommen? Es besteht Grund, daran zu zweifeln. Aber eben, wichtig sind heute Tempo und Kilometer; man begnügt sich mit oberflächlichen Eindrücken, und weil dem vielfach so ist, fördert man diese Tendenzen offiziell. Es lebe das Verkehrskarussell!

Die *Union Helvetica* hat in ihrer letzten Ausgabe unter der Überschrift „Ist das wirklich das Nützigste?“ zu dieser Neuerung im Bahnverkehr folgende sehr beachtenswerte Einwände erhoben: „Wir haben wiederholt schon festgestellt, dass wir im Reiseverkehr für internationale Freizügig-

keit eintreten und keineswegs eine behördliche Beschränkung oder Erschwerung der Ausreise der Schweizer zwecks Verbringung von Ferien im Ausland postulieren. Nachdem aber dem Eidg. Post- und Eisenbahndepartement und den leitenden Organen der Schweiz. Bundesbahnen bekannt ist, wie stark die schweizerische Hotellerie unter dem Exodus der Landsleute leidet, hätte auf eine mehr oder weniger behördeffiziente Propagierung und Förderung der Auslandsreisen verzichtet werden sollen. Das Zuckerchen, mit dem die Meldung über die Einführung des internationalen Bahntourismus verbricht wird, indem in Aussicht gestellt wird, dass mehrere vom Ausland organisierte internationale Rundreisezüge als Gegenleistung während des Sommers auch die Schweiz berühren werden, macht die bittere Medizin, die der schweizerischen Hotellerie durch diese Neuerung verabreicht wird, nicht bekömmlicher. Jedermann, und zwar auch die Leitung der Schweiz. Bundesbahnen, weiss, dass dieser internationale Bahntourismus für die Schweiz und ihre Hotellerie defizitär sein wird, indem durch ihn dem schweizerischen Fremdenverkehr mehr Gäste entzogen als zugeführt werden. Es ist schwer verständlich, dass man auf Veranlassung des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements eine Konferenz zwecks Prüfung von Hilfsmassnahmen zugunsten der schweizerischen Hotellerie einberufen hat und vor Ablauf einer Jahresfrist nach Durchführung dieser Konferenz offiziell durch Massnahmen, die sich nicht unbedingt aufdrängen, die schweizerische Hotellerie schädigt.“

**Das obligatorische Frühstück setzt sich auch in Deutschland durch**

Auf Grund einer Eingabe des Landesverbandes Niedersachsen des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes gab der niedersächsische Minister des Innern, Abt. Preisbildungsstelle, einen Erlass heraus, wodurch die Beherbergungsbetriebe ermächtigt werden, bei *Nichteinnahme des Frühstücks 50% dieses Preises auf den Übernachtungspreis aufzuschlagen*. Die Gültigkeit des Erlasses erstreckt sich für das gesamte Land Niedersachsen, einschliesslich der Verwaltungsbezirke Braunschweig und Oldenburg.

(Allgemeine Hotel- u. Gaststättenzeitung)

**Die Trinkgeldablösung auch in Holland**

In Holland ist das Trinkgeld in Hotels und Restaurants durch neue Lohnbestimmungen abgeschafft worden. Statt des Trinkgeldes wird vom Hotel- oder Restaurantgast ein *Bedienungsgeldzuschlag* erhoben, das 10-15% der vom Gast zu bezahlenden Summe beträgt und auf der Rechnung aufgeführt werden muss. Allen Angestellten ist es streng verboten, vom Gast mehr Geld zu nehmen, als auf der Rechnung angegeben ist, der Gast muss auf den Bedienungsgeldzuschlag besonders aufmerksam gemacht werden.

Allen Angestellten in Hotels und Restaurants ist ein bestimmter Lohn garantiert. Wird die Höhe dieses Lohnes nicht aus den Bedienungsgeldern gedeckt, so ist der Arbeitgeber verpflichtet, die Differenz aus seiner Tasche zu bezahlen.

**KLEINE CHRONIK**

**Die Gemeinde Arosa hilft mit, das Hotel Eden zurückzukaufen**

Zur Mitfinanzierung des *Rückkaufes des Hotel Eden* vom Kanton Luzern, der im Ortszentrum von Arosa eine Lungentuberkuloseheilstätte einzurichten beabsichtigte, ist in der Gemeinde-Urnenabstimmung vom 15. April ein à-fonds-perdu-Beitrag von 9000 Franken und eine Aktienbeteiligung von 10000 Franken mit 258 Ja gegen 183 Neinstimmen beschlossen worden. Die à-fonds-perdu-Beiträge aller beteiligten Kreise belaufen sich auf rund 30000 Franken und die Kaufsumme für das Hotel Eden beträgt 88000 Franken.

*Le dernier cri de la technique*

**FAEMA**

La machine à café

la plus moderne est maintenant en Suisse

Exposée à la Foire de Milan, Pavillon 28



Agence générale de vente en Suisse

**René Meier, Lausanne**

11e St. Pierre Téléphone (021) 224514

Agences générales cherchées

**REVUE-INSERATE**  
haben immer Erfolg!

**KAFFEE-ZUSATZ**

**„Kimpel“**

gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)

**Chef de rang**

français, parlant anglais et italien, excell. références, cherche place, saison d'été en Suisse. Offres à Jean Loyer, 8, Avenue Gabriel Péri, Saint-Ouen, Seine/ France.

Das erfolgreiche

**Trico Fred Huber**

ist noch frei für Juli-August. Täglich zu hören bis Ende Juni im Dancing Trocadero, Zürich.

**Swiss Chef de cuisine**

for the busy season (april to the end of sept.) to assist and relieve the permanent man who is a trained and capable young Irishman. Offers to Mr. John O'Shea, Longford Arms Hotel, Longford (Eire).

**Ein Druck und die Flasche ist offen**

**„Kimberkork“**

für jede Flasche

aus nicht atemendem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versagt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter

Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten

**„GLOBE“**  
Modell 1850  
Amerik. Schrägschnittmaschine

Referenzen:  
Schweiz. Wirtschschule • Belvoir à Zürich  
Schweiz. Hotellschule  
Hotel Montana, Luzern

Occasions - Aufschnittmaschinen  
Universal-Küchenmaschinen  
Theo Kneubühler & Co., Luzern  
Mühlbachweg 21, Tel. (041) 20084

Tüchtiger  
**Alleinkoch**  
sucht Stelle, wenn möglich Ostschweiz; auch für ein  
**Küchenmädchen**  
Offerten an Postfach 19180 Sevelen.

Hotel, open all the year, situated in the centre of Eire, 40 bedrooms, with commercial and good tourist business in the summer, would like to engage a

*The Scotch knows best what's best.*

DEWAR'S  
**“White Label”**  
WHISKY

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

**Weniger Geschirrbruch**

- weniger Trockentücher -
- weniger Arbeitslöhne -
- geringer Wasserverbrauch -
- sauberes Geschirr -

Diese Vorteile bietet Ihnen die **Geschirrwash- und Spülmaschine Excelsior**. Mit einer Excelsior spart Ihr Personal täglich viel Zeit und wird für andere Arbeiten frei. Verlangen Sie bitte Offerte.

**SCHWABENLAND & CIE AG. ZÜRICH**  
Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

## Ein Jubilar

(Fi.) Montag, den 16. April, feierte in Engelberg Herr Eugen Hess-Matter seinen 70. Geburtstag. Der Jubilar leitete während lange Jahre das bestbekannte Hotel Hess in Engelberg. Zugleich übernahm er als Seniorchef der Firma Gebr. Hess die Leitung des Elektrizitätswerkes in Engelberg. Der Hotelierverein, der Kur- und Verkehrsverein und verschiedene Gemeindegewandlungen durften seine Mitarbeit beanspruchen und erinnern sich dankbar an seine vielen geleisteten Dienste. Im Hotelier-Verein der Zentralschweiz war er in langen Jahren verdienstvolles Vorstandsmitglied. Die beiden Bergbahnen Engelberg-Trübsee kennen den Jubilar als Mitinitianten und wertigsten Förderer. Freunde und Bekannte freuen sich mit dem Jubilaren an seinem schönen Festtage und erbieten ihm die besten Glückwünsche.

## DE NOS SECTIONS

## Association cantonale vaudoise des hôteliers

Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers a tenu une longue séance, le 12 avril à Montreux, sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin); son ordre du jour était particulièrement chargé.

La question du renouvellement des *patentes* pour boissons a fait l'objet d'une longue discussion; on sait que les dispositions prises en 1947 expirent à la fin de cette année; l'Etat de Vaud, par l'intermédiaire des Communes, fait actuellement procéder à une enquête sur les «recettes-boissons» des années 1949 et 1950 de manière à avoir des indications précises. Tout le problème revêt des aspects très divers et le Comité de l'A.C.V.H. a décidé d'en suivre le développement de très près.

Le projet de M. E. Löwy, professeur à l'Ecole Hôtelière, en vue de la création d'un cours de perfectionnement pour cuisiniers, a été favorablement accueilli.

Le Comité s'est ensuite penché sur le projet d'une nouvelle loi fédérale sur le travail et a décidé de demander à ses principales sections de lui faire connaître leur avis.

Il a également procédé à un échange de vues sur divers aspects du financement de la propagande touristique régionale.

## PETITES NOUVELLES

## Le contrôle des prix quitte Montreux pour Berne

A la fin du mois d'avril, les services de l'Office fédéral du contrôle des prix quitteront définitivement Montreux pour regagner Berne d'où ils avaient émigré en 1942 à la demande des autorités montreuysiennes et vaudoises.

Prélude aux opérations de déménagement, une école de recrues des troupes de transport venue de Thoune vient d'effectuer un «commando» sur Territet. A titre d'exercice, ces jeunes soldats ont chargé et transporté à Berne toutes les archives de l'Office, ce qui a nécessité un nombre imposant de camions, de remorques et de jeeps. Tout s'est déroulé dans un ordre parfait.

Les services proprement dits — matériel et mobilier — de l'Office seront démenagés par les soins d'entreprises privées qui ont prévu qu'il serait nécessaire de charger dix trains routiers de 50 mètres cubes, soit dix camions et dix remorques.

## Sur la mort d'un guide

Dans «Le Monde», M. Olivier Merlin, l'un des journalistes français les plus qualifiés pour traiter en toute objectivité des problèmes de l'alpinisme et des sports d'hiver, prend congé en termes émouvants d'un excellent guide de Zermatt, M. Simon Julien, victime d'un de ces accidents que l'on qualifie de «stupides»: une glissade dans la rue principale du haut village valaisan, la tête donne brutalement sur le sol recouvert de glace et le malheureux expire sans avoir repris connaissance.

«Nous avons connu Simon Julien bien avant la guerre», écrit M. Merlin. «Une saison d'hiver nous avions bénéficié des conseils qu'il dispensait comme moniteur de ski, et nous l'avions suivi allégrement sur les pentes du Gornergrat, de Riffelboden et du Riedweg. C'était un homme silencieux, presque taciturne, avec une tête de Sioux et des jambes d'acier, un vrai batteur de

piste à la Curwood. Un jour que nous avions débarrassé les sacs sur la terrasse de l'hôtel Riffelalp, et que nous nous chauffions l'épiderme au soleil, face à un Cervin planté dans l'azur comme le grand solitaire des Alpes, Simon Julien nous dit en nous désignant sans forfanterie la cime illuminée: «J'ai fait nonante-sept fois ce Matterhorn».

«Guidé sans peur, cet aîné d'une nombreuse et célèbre famille valaisanne était un excellent skieur. Simon Julien, dont le frère Elias remporta des titres nationaux en descente et en slalom à la grande époque des Otto Furrer et des David Zogg, appartint à la fameuse patrouille militaire de Zermatt, qui triompha en 1924 aux Jeux olympiques de Chamonix.»

## Autocars avec remorques

Jusqu'ici, les autocars qui n'effectuaient pas un parcours déterminé, conformément à un horaire, ne pouvaient traîner de remorque.

Selon un nouvel arrêté, l'emploi d'une petite remorque à bagages à un essieu, est autorisé pour tous les autocars. Le poids en pleine charge ne doit pas dépasser trois tonnes.

## SAISONNOTIZEN

## Der luzernische Fremdenverkehr im März 1951

(ovb) Wenn auch der März noch zu den ruhigen Monaten gehört, so ist er doch schon ein Vorbote der kommenden Saison. Dieses Jahr steht er bereits deutlich im Zeichen steigender Frequenzen. Im gesamten wurden rund 22000 Logiernächte gezählt.

Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat zeigt die Zahl der Logiernächte bei den schweizerischen Gästen einen Gewinn von 3%, bei den ausländischen Gästen dagegen bereits einen solchen von 30%.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte im Durchschnitt 28%, gegenüber 24% im Vorjahr.

Weiter sinkend war dagegen die durchschnittliche Aufenthaltsdauer. Bei den Schweizern be-

trug sie 2,4 Tage (2,6 im Vorjahr) und bei den Ausländern 1,6 (1,9).

Nach Nationalität der Gäste unterschieden stand Deutschland an erster Stelle (Gewinn gegenüber dem März des Vorjahres 155%), gefolgt von England (+ 142%), Frankreich, USA und den Niederlanden.

## VERMISCHTES

## Luftseilbahn mit einem Seil

Von einem bedeutenden Fortschritt im Seilbahnbau wird in der «Schweizerischen Bauzeitung» vom 2. September u. a. geschrieben: «Im Luftseilbahnbau für Personenförderung erstrebte man von jeher ausser Pendelbetrieb den leistungsfähigeren und wirtschaftlicheren Umlaufbetrieb mit besserer Ausnutzung der Fahrbahn durch mehr als zwei Kabinen. Dem widerstanden konstruktiv schwer erfüllbare Bedingungen. Nun hat Ing. Franz Hunziker in Küssnacht (Schwyz) dieses Ziel durch eine einfache Einseilbauart von hoher Betriebssicherheit und Lebensdauer, speziell auch des Seiles, erreicht, die zudem geringere Bau-, Betriebs- und Instandhaltungskosten ergibt und wenig Personal erfordert. Sie wurde von einer vom Eidg. Amt für Verkehr dafür bestimmten Expertenkommission geprüft und nach ihrem Gutachten für Bahnen mit Bundeskonzession in gleicher Weise zugelassen wie die schon konzessionierten Seilbahnsysteme.

Das neue System hat statt den sonst üblichen festen Tragsseilen und bewegten Zugseilen ein einziges, besonders geschontes und leicht kontrollierbares Tragzugseil, das zu einer endlosen Schlaufe gekuppelt ist.

Zwei Erstaufführungen zeigten nach acht- bzw. fünfjährigem strengen Betrieb und je ca. 60000

## VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inserenten der Schweizer Hotel-Revue.



**Mix Vertol ist**  
das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmöbel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagetüren, Blumenkistchen u. a. m.

**kinderleicht!**

VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler schwerrockenden und schmierenden Ölmischungen, denn Vertol ist in wenigen Stunden staub- und griffest. VERTOL ist sehr ausgiebig. Eine Kanne zu Fr. 6.75 reicht für 6 bis 12 Paar Fensterläden. Die plombierten Blechkannen zu Fr. 3.50, 6.75, 13.-, 18.75 u. 30.- können in Drogerien u. Farbwarengeschäften bezogen werden. Wo nicht erhältlich, direkt durch den Fabrikanten: G. Wöhrlich, Drogerie zur Kornhausbrücke, Rousseaustr. 10, Zürich, Tel. (051) 280785

Erstklassiges Speise-Restaurant am Platz  
Zürich sucht per 1. Mai

## Chef de rang

mit Sprachkenntnissen. Guter Verdienst. Nur qualifizierte Bewerber senden ihre Offerten unter Chiffre S R 2795 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht  
in Erstklasshotel, Saison Mai-Oktober

## Kontrollleur Journalführer Entremetier

Offerten erbeten unter Chiffre Z S 2791 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Karauerhof, Aarau, sucht per 18. Mai

## Hotelsekretärin

musz ähnliche Posten schon mit Erfolg bekleidet haben. Jahresstelle.

## Serviertochter

zu baldigstem Eintritt für 2½ Monate Ferienablosung. Offerten erbeten.



das beliebte  
**Speiseöl und Kochfett**

Gesucht  
in Sommeraison mit Eintritt Ende April/Anfang Mai:

**Küchenchef**  
bewandert in Restaurations- und Stossbetrieb

**Sekretärin-Sekretär**  
für Réception, Journal, Kassa und Korrespondenz

**Patissier**  
**Lingère**  
**Alleintochter** für Gaststube-Restaurant

**Saaltöchter** für Saal-Restaurant  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Photographie und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Hotel Hirschen, Ganten.

Wir suchen  
mit Eintritt 1. Mai für Saison bis Ende Oktober: jungen, tüchtigen

**Entremetier oder  
Commis-Entremetier**  
jungen, tüchtigen

**Gardemanger oder  
Commis-Gardemanger**

Gell. Offerten unter Chiffre Z S 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Alleinkoch

zu Lehrling in kleines Passantenhotel, auf 16. Mai gesucht. Offerten mit Bild unter Chiffre K 7490 Ch an Publicitas, Chur.

Gesucht in Jahresstellen

**Glätterin**  
(gelornie)

**Lingeriemädchen**  
**Kontrollleur**  
für Baus und Journal

**Hilfskontrollleur**  
**Journalführer**  
**Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Hotel Baur au Lac, Zürich.

Junge

## Köchin

sucht Saisonstelle neben Chef. Zeugnis und Ausweis stehen zu Diensten. Berner Oberland wird bevorzugt. Zu vernehmen bei Vreni Berger, Köchin, Schlosswil (Kt. Bern).

Junge, deutsch und französisch, sprechende Tochter sucht Stelle als

Saal-Praktikantin

in gutgehendes, erstklassiges Speiserestaurant. Bevorzugt wird Zürich, Winterthur, St. Gallen. Offerten unter Chiffre C W 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für die Sommeraison (Mai-Oktober):

**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Hotel Alpenruhe-Kulm, Wengen.

Junger, strebsamer

## Patissier

sucht Stelle neben Chef für die Sommeraison. Offerten an Walter Moser, Vettlingen bei Bern. Tel. 771 66.

## Weine

der Stadt Lausanne



beziehen Sie vorteilhaft bei

**Dönni & Cie.**  
Weinhandlung  
Luzern  
Tel. (041) 31822 u. 31823

Zwei Freundinnen (Italienerin und Tirolerin) suchen Anstellung in grösserem Hotel in Lausanne zwecks Erlernung der f. n. Sprache als

**Kaffeeköchin  
oder Tournante**  
und als  
**Lingerie-  
oder Officemädchen**

Referenzen aus besten Häusern. Offerten unter Chiffre C. T. 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht  
für die Sommeraison in alkoholfreies Restaurant: fleissige, einfache und nette

## Serviertöchter

Franz. Sprachkenntnisse erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Postfach Nr. 33, Brunnen (SZ).

Couple hôteliers en possession du certificat de capacité tipo 1 cherche petite

**direction  
ou  
gérance**

hôtel ou tea-room. Références à disposition. Ecrire sous chiffre DG 2787 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.



**Getrüffelte Gänseleber-Pastete**  
**Pâté de Foie Gras Truffé**

in Terrinen, Crôutes, Parfaits, — en Terrinen, Crôutes, Parfaits  
Blöcks, Dosen — Blöcs, Boltes

Getrüffelte Gänseleber-Crème — Crème de Foie Gras Truffé  
in Dosen — en Boltes

**Wild- und Geflügel-Pasteten**  
**Pâtés de Gibier et de Volaille**

in Dosen und Terrinen — en Boltes et Terrines

Erhältlich in den bekannten Comestibles-Geschäften

**CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX**  
FRANKFURT a. M. - NIEDERRAD

Seltene Gelegenheit!

Zu verkaufen:

**1 neue Senking-Kippkopf-Dampfgruppe  
für Niederdruck**

mit einem Kochtopf von 20 l und einem solchen von 30 l Inhalt.  
Anfragen bitte an KERAG Richterswil, Telefonnummer (051) 98 04 81.

Gesucht für die

## Leitung eines Hotel Garni in Marokko

tüchtiger, verheirateter Fachmann.

Verlangt wird: Gute Schul- und Berufsausbildung. Grosse Erfahrung im Hotelfach. Gewandtheit im Verkehr mit der Kundschaft und in der Personalführung, Beherrschung mehrerer Fremdsprachen. Gute Gesundheit.

Handgeschriebene Offerten mit lückenlosem Lebenslauf, Beilage von Zeugniskopien und Photo sowie Angabe von Referenzen erbeten unter Chiffre H M 2783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht: Restaurations- und Saaltöchter  
Zimmermädchen  
Büropraktikant(in)  
Hilfsköchin  
Hausbursche.

Hotel Wilerbad, Sarnen (Obwalden). Tel. 85 12 92.

km Seilweg noch unversteht, fast neuerwertiges Seil. Ausser für Touristik, Fremdenverkehr und Wintersport eignen sich solche Einzelbahnen vorzüglich für den grossen Bedarf der Bergbevölkerung und Alpwirtschaft."

Neue Luftseilbahn im Gemmgebiet

Der langgehegte Wunsch des Kurortes Kandersteg, das Gemmgebiet den Winter- und Bergsportfreunden besser zu erschliessen, geht dieses Frühjahr seiner Verwirklichung entgegen.

Das Projekt zum Bau einer Luftseilbahn über den beschwerlichsten Teil vom Eggenschwand zum Stock mit einer Höhendifferenz von 625 Metern wurde nach gründlicher Vorarbeit in Angriff genommen.

In Kabinen mit einem Fassungsvermögen für 16 Personen werden die Touristen in einer Fahrzeit von ca. 8 Minuten von der Talsöhle zum Stock (1825 m ü. M.) hinauf befördert. Dort eröffnet sich ein Paradies alpiner Romantik, begünstigt von einem ausgeglichenen nebelreichen Klima. Abgesehen von der wintersportlichen Erschliessung des Gemmgebietes wird die neue Luftseilbahn auch im Sommer vielen Tausenden von Passwandern ein willkommenes Mittel zur mühelosen Überwindung der steilen Stock-Kehlen sein.

Welche Wärmegrade sollen Speisen und Getränke haben?

Die Schleimhaut von Mund und Lippen ist gegen höhere Temperaturen der Speisen nicht unempfindlich, obwohl auch hierin persönliche Verschiedenheiten bestehen. Überragen kann bei allen Menschen eine Gewöhnung an eine höhere Temperatur der Speisen eintreten.

Die gelegentlich auftretende Vermutung, Magen- oder Magenschwäche oder gar Magenkrebs könnten ihre Ursache in ständigem Genuss zu heisser Speisen und Getränken haben, ist wissenschaftlich nicht bewiesen. Jedenfalls sind die Temperaturunter-

schiede, die der Magen ohne merklichen Schaden übertragen kann, recht gross.

Die zweckmässigsten Wärmegrade, die für den Genuss der Speisen und Getränke in Betracht kommen, sind folgende: Frisches Wasser 9-12 Grad Celsius, Weisswein und Bier 8-10 Grad, Rotwein 14-18 Grad, Suppen 40-50 Grad, breiartige Speisen 40-43 Grad, Braten 40 bis 45 Grad, Kaffee und Tee 45-50 Grad Celsius. Die für den Magen zuträglichste Temperatur der Nahrung ist wohl die Körpertemperatur, also 37-38 Grad. Die für den Geschmackssinn beste Temperatur scheint 40 Grad Celsius zu sein. Gewürzte Speisen schmecken besser im warmen als im kalten Zustande. Manche schwerer schmelzende Fett- und Talgsorten brauchen zur Erhaltung ihres flüssigen Zustandes an und für sich eine höhere Temperatur. Sehr heisse sowie sehr kalte Speisen und Getränke verhieren vorübergehend ihre Wirkung auf die Geschmacksnerven. Deshalb kann man zu kaltem Wein und zu kaltem Bier keinen Geschmack abgewinnen. Lange fortgesetzte Ernährung mit ausschliesslich kalten Speisen beeinträchtigt beim Menschen das allgemeine Wohlbefinden. Hitze oder Kälte können die Wirksamkeit der Nahrungsermittel abschwächen. Heisse Getränke bewirken vorübergehend eine Erhöhung der Körpertemperatur mit vermehrtem Pulsschlag und Schweisausbruch. Grosse Mengen kalter Getränke, wie sie etwa bei Zuckerkrankheit aufgenommen werden, verursachen einen unnötigen Kalorienverbrauch des Körpers, der diese grossen Flüssigkeitsmengen bis auf Körpertemperatur erwärmen muss.

W. H. D.

DIVERS

Une magnifique épreuve touristique

Le 3e Rallye international des autocars de Montreux

Cette année-ci, le 3e Rallye international des autocars de Montreux, fixé aux 19 et 20 mai, prend une importance toute particulière. Il s'agit d'une très nette affirmation du tourisme suisse qui entend placer en vedette et à l'honneur le gros transport routier touristique. D'ailleurs, c'est dans cet esprit que ce beau rallye montreuisien a été placé sous le patronage de l'Union internationale des transports routiers (IRU), dont

le secrétaire général, à Genève, n'est autre que le colonel Petersen (Suède). En marge du Rallye de Monte-Carlo et du Concours d'élégance et de beauté de Nice - pour ne nous attacher qu'à certaines manifestations d'Europe d'ordre touristique - la vaste concentration internationale d'autocars de Montreux s'affirme désormais dans les rangs des spécialistes de la route. Il est de toute importance et de toute nécessité, à cette heure où les transports routiers imposent leur raison d'être face aux autres modes de déplacements, que les propriétaires suisses d'autocars rallient en masse Montreux les 19 et 20 mai. De cette manière, en plus de ses aspects techniques et touristiques indéniabiles, le Rallye des autocars de Montreux de 1951 sera également une illustration des possibilités routières à cette heure où se discutent précisément et tant au point de vue national que sur le terrain international, les problèmes des transports de voyageurs par la route et par le rail.

Ce n'est pas pour rien qu'à l'occasion de ce rallye, la présidence et la Section I (transports de passagers) et III de l'Union internationale des transports routiers tiendront une importante réunion à Montreux, qui aura à s'occuper de l'extension que prennent désormais les transports internationaux de voyageurs par la route.

On connaît la formule mise en œuvre par ce Rallye international de Montreux, qui comporte un rallye touristique, des épreuves techniques d'accélération, de freinage et de maniabilité et un concours de confort et d'élégance des véhicules. Chaque concurrent part du lieu de son choix, et fait viser sa feuille de route tous les 100 à 200 km en cours de trajet.

Ce rallye a ceci de tout à fait spécial qu'il fait participer les voyageurs des cars à la manifestation. Et ces voyageurs auront à leur arrivée à Montreux un fort beau programme de divertissements, programme dressé spécialement à leur intention.

Il est intéressant de mentionner qu'à notre époque tous les touristes internationaux, et spécialement les Américains, les Belges, les Suédois, les Britanniques, etc., montrent un intérêt absolu en faveur du transport routier. Il est ainsi extrêmement heureux pour le tourisme suisse que Montreux ait pris l'initiative de créer son fameux rallye international des autocars. Notre pays est appelé à devenir de plus en plus la plaque tournante des autocars internationaux qui parcourent constamment le con-

tinent en véhiculant leurs contingents de touristes.

Tel est également l'un des buts du Rallye international de Montreux, auquel, en 1951, il faut espérer que les autocars suisses seront très nombreux. C'est d'ailleurs dans leur propre intérêt, car ils auront l'occasion d'y être comparés aux grands cars étrangers. Nos transporteurs suisses pourront nouer d'utiles relations professionnelles avec leurs collègues de plusieurs pays.

Ce qui donne enfin tout son cachet au Rallye de Montreux, c'est qu'il est essentiellement un rendez-vous touristique routier, et que les participants peuvent parfaitement ne pas participer au rallye lui-même (épreuve de distance), pour s'affirmer uniquement aux épreuves techniques et d'élégance. Cette clause ne manque certes pas d'intéresser au premier chef les transporteurs suisses, qui ne peuvent couvrir autant de km que les étrangers.

Puissent, conclut le «Journal d'Yverdon», tous les cars suisses faire à Montreux, le 19 mai, leur concentration professionnelle!

Vevey prépare les fêtes du Rhône

(15-18 juin 1951)

Sous les auspices de l'Union générale des Rhodaniens, la ville de Vevey prépare activement un programme copieux dont voici les manifestations essentielles: Vendredi 15 juin: Séance plénière d'ouverture du XVme congrès du Rhône, qui s'ouvrira encore le lendemain. L'après-midi du samedi 16: Courses de canots de sauvetage, régates à l'aviron et concours de natation, rallye de voiliers, etc. A 15 heures, la Ville d'Avignon remettra à celle de Vevey la bannière rhodanienne. Le soir, grande fête populaire sur les quais, avec concerts et danses. Dimanche 11 heures: Cérémonie de l'Oïfrande au Rhône et plantation de l'arbrier rhodanien, et, à 15 heures, grand cortège officiel qui sera suivi, dans la soirée, d'une nouvelle fête populaire.

Lundi 15 juin: Des excursions sont prévues aux Pléiades, à Montreux-Chillon, aux Rochers de Naye, au Mont-Pèlerin; un hommage sera rendu au grand poète vaudois C. F. Ramuz.

Les organisateurs comptent sur une participation de 1200 Rhodaniennes et Rhodaniens appartenant aux groupes costumés des principales localités suisses entre le Haut-Valais et Marseille

Barman

cherche place pour saison d'été ou à l'année. Langues: français, allemand, italien, anglais. Excellentes références. Libre de suite. Faire offre sous chiffre B N 2788 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hôtel 1er rang au Lac Léman cherche

Gouvernante d'office Aide-femme de chambre Aide-Laveur

Faire offres sous chiffre A R 2790 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht: sprachkundige

Saal- und Rest-Tochter

in Hotel am Bodensee. Offerten unter Chiffre B O 2771 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KÖCHIN

in kleine Hotel-Pension, sowie Jüngerer HAUSBURSCHEN Offerten unter Chiffre S M 2793 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntschafft zwecks späterer Heirat

wünscht Dame, 53jährig, gepflegte, präsentierende, sympathische Erscheinung mit feinem Herzkontakt und in rechten Verhältnissen, mit nettem Herrn gesessenen Alters. Bildofferten bitte unter Chiffre C 9019 G an die Publicitas, St. Gallen.

Gesucht

für die Sommer- evtl. auch Winteraison: sprachkundiger, erfahrener

Chef de rang

der auch den Etageservice übernehmen muss. Photo und Referenzen an Alexandra Golf Hotel, Arosa.

Maroc? Cherchons

COUPLE

Place à l'année. Femme de chambre, portier d'étage. Economie-lingère, également maître d'hôtel, chef de cuisine. Offres sous chiffre M. C. 2798 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Koch oder Köchin neben Chef (Patron) Tochter als Stütze der Hausfrau sowie ein Küchenmädchen oder -bursche alles Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre K. K. 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel mit 80 Betten für Sommersaison:

Alleinkoch (entremetskundig) Hilfsköchin I. Saaltochter sprachkundig Saaltochter Zimmermädchen Officemädchen Lingeriemädchen Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Oberland, Beatenberg.

Gesucht tüchtiger, versierter

Wäscher

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Bild erbeten an Hotel Flora, Luzern.

Pachtweise (evtl. käuflich) zu übernehmen gesucht kleines

Familienhotel oder Pension

von im Hotelfach erfahrener, sprachgewandter Dame. Evtl. kommt auch entsprechende leitende Stellung in Frage. Offerten unter Chiffre F. P. 2802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme cherche place comme

apprenti cuisinier

17 ans. Ecrire à L. Sandoz, 19, Sorbiers, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht tüchtiger

Küchenchef Serviertochter

Offerten an Hotel Edelweiss, Rigi-Staffelhöhe. Tel. (041) 83 11 33.

Servierfotdier

in Grossbetrieb, wenn möglich Saison. Sprachkenntnisse: Deutsch, Franz., Ital. und Engl. Eintritt könnte bald erfolgen. Offerten unter Chiffre S. V. 2799 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

bonnes références, cherche place, de préférence à l'année. Offres sous chiffre D. B. 2803 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Chef de cuisine-Chefkoch

36jährig, gelernter Patisier, mit In- und Auslandspraxis, sucht passende Posten. In Referenzen. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten erbeten unter 22 K. K., Hauptpostlager, Bern.

Gesucht per sofort bis Anfang Juli und von 1. September bis Oktober junger, tüchtiger

Koch

mit Patisierkenntnissen. - Kann Sommersaison auswärts machen. Guter Lohn, Kost und Logis frei. Offerten an: Biasca, Golf-Club, Onex-Genf, Tel. 87272.

Gesucht in Hotel mit 70 Betten nach Luzern:

Portier-Kondukteur

sprachkundig

Restaurationstochter

sprachkundige

Zimmermädchen

sprachkundiges

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo an Postfach 980, Luzern.

Routinierter

Hotel-Pâtissier

mit Kochkenntnissen sucht Saisonstelle. Gute Referenzen vorhanden. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre H. P. 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

mit langjähriger Praxis sucht

Sommerengagement

Offerten unter Chiffre R 7478 Ch an Publicitas, Chur.

BAR-DUO

frei für Sommersaison. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre B 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garçon-boucher

cherche place dans un hôtel décappeur-déosseur. Faire offre à Francis Deppieraz, Boucherie Gasser, Milleu 21, Yverdon. Tel. 2 26 60.

Bar-Pianist

frei ab 1. Mai (für Sommersaison), beste Referenzen. Offerten unter Chiffre B P 2784 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in Jahresstelle, tüchtige

Köchin

Offerten an Hotel-Restaurant Schweizerbad, Hallau (SH).

Pâtissier

20jährig, sucht Stelle in Hotel als

Pâtissier Commis

wenn möglich als Würde auch in der Küche mitnehmen. Eintritt ab 1. Juli. Offerten an Walker Oeller, Bäckerei, Trimstein (Bern).

On cherche pour entrée à convenir

Dame de buffet

et

Apprentie

dame de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo au Buffet de la Gare C.F.F., La Chaux-de-Fonds.

Junge, tüchtige

Gouvernante

sucht Stelle in gutgehendem Stadtbetrieb. Gute Referenzen vorhanden. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an M. Schneider, Polygonweg 1, Bern.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Gesucht in Erstklass-Hotel in St. Moritz für Sommer- und Winteraison:

Journalführer-Kassier Barmaid

Offerten an Postfach 120, St. Moritz.

Gesucht per sofort fachtüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter

Sehr hoher Verdienst. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Cashhof Rosali, Würenlos.

Gesucht nach Luzern in gepflegtes Restaurant (Jahresstelle)

Chasseur

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre L. Z. 2812 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel mit 70 Betten in der Zentralschweiz sucht für Sommersaison (Juni-Oktober)

Chef de cuisine Aide de cuisine Oberkellner Kellner Saaltöchter Restaurantstochter Zimmermädchen Portier (sprachkundig)

(evtl. Lehrstüchter)

Geß. Offerten unter Chiffre H Z 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in gepflegtes Restaurant nach Luzern (Jahresstelle)

Serviertochter

die im sorgfältigen Speise-Service gut bewandert ist. Französisch- und englische Sprachkenntnisse erwünscht. Offerten unter Chiffre R. L. 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Wir suchen

für unser gepflegtes Restaurant: junge, gewandte und gut präsentierende

Restaurationstochter

Eintritt: 1. Mai. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Badhotel Tamina, Bad Ragaz. Tel. (089) 816 44.

Hilfe für Nerven-

schwache, die ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten, mit dem gutempfohlenen NEO-FORTIS, Fr. 5.-, Familienpackung Fr. 14.-. Bald nehmen Nervenkraft und Nervenrube beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lechtin, Calcium, Magnesium usw.), die für die Gesundheit der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.



**Gesucht**  
für sofort:  
**Saaltöchter** (sprachkundig)  
**Saalpraktikantin**  
**Alleinportier** (sprachkundig)  
**Haus-Lingeriemädchen**  
Offerten an Hotel Montana, Oberhofen.

**Gesucht**  
für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)  
**Obersaaltöchter** (oder I. Saaltöchter)  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
Bei Zusage kann auch sehr gute Wintersaison garantiert werden. Offerten an Hotel Niederschlacht, Braunwald.

**Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk**  
sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) folgende tüchtige Arbeitskräfte:  
**Sekretär-Aide réception**  
**Oberkellner**  
**Saaltöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**  
**Telephonist-Lifter**  
**Maschinenwäscherin**  
Offerten mit Zeugnisschriften und Photos erbeten an F. Schwab, Dir., Cham (Zug).

**Gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft in erstklassiges Restaurant mit à-la-carte-Service in Zürich  
**Chef-Stellvertreter**  
(gelernter Saucier oder Gardemanger)  
**Commis-Gardemanger**  
Sehr gute Lohnverhältnisse, Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 4614 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

**Villars-Palace, Villars s/Ollon**  
cherche pour saison d'été  
**Chef-Pâtissier**  
**Chef-Saucier**  
**Chef-Entremétier**  
**Chef-Gardemanger**  
**Chef-Rôtisseur**  
**Chef-Tournant**  
**Commis de cuisine**  
Faire offre avec copies de certificats à H. Dessibourg, Chef de cuisine, Le Châble (Valais).

**Gesucht**  
nach Basel in Jahresstellen  
**Nachtportier**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Hausbursche**  
Geß. Offerten mit Zeugnisschriften und Bild unter Chiffre B A 2765 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison (Juni-September)  
**Koch oder Köchin** (selbständig und entremetskundig)  
**Hilfskoch oder -köchin**  
**Alleinportier-Kondukteur**  
**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Lingeriemädchen**  
**Küchenbursche**  
**Hausbursche**  
**Kindermädchen**  
Offerten mit Zeugnisschriften, Lohnansprüchen und Photo an Familie Bieri, Hotel Bristol (68 Betten), Davos-Dorf, Tal. (063) 38942.

● **Diät-Kochkurs** 23. bis 28. April  
● **Entremetskurs** 30. April bis 5. Mai  
● **Tranchierkurs** 4. bis 9. Mai  
● **Zuckerkurs** 16. bis 22. Mai  
Prospekt für betr. Kurs sofort auf Verlangen. Telephone (041) 25551  
**Schweiz. Hotelfachschule Luzern im „Montana“**

Junge  
**Saaltöchter**  
deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle in Hotel oder gutgehendes Tea-room. Franz. oder ital. Schweiz bevorzugt. Offerten an L. von Känel, Klosters, Bild (Kt. Graubünden).

**Gesucht**  
per Mitte Mai  
**Economat-Gouvernante**  
und Kuchhilfe am Buffet  
Offerten mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

**Hotel Reinhard a. See, Melchsee, Obw.**  
sucht für Sommer- (Mitte Juni bis Ende September) und evtl. Wintersaison (30. Dezember bis 30. April):  
**Journalführerin-Buchhalterin**  
**Sekretärin** (Jahresstelle)  
**Gouvernante**  
**Küchenchef**  
**Aide-Pâtissier**  
**Personalkoch** (Köchin)  
**Portier-Hausbursche**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Praktikantinnen**  
Offerten erbeten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an unsere Privatadresse: Familie Reinhard-Burri, Hergiswil am See. Tel. (041) 781234.

**Gesucht**  
**Buffetöchter**  
jüngere, Eintritt nach Übereinkunft  
**Kaffee- und Hilfsköchin**  
mit Eintritt nach Übereinkunft  
**Casserolier-Küchenbursche**  
jüngere, zuverlässiger, Eintritt Ende April  
Offerten mit Zeugnisschriften an Bahnhofbuffet SBB, Göschenen (Ur).

**Gesucht**  
nach Zürich in bekanntes Stadrestaurant per 15. Mai oder nach Übereinkunft  
**Restaurations-Tochter**  
gut präsentierend, für gepflegten Service. Guter Verdienst. Bewerberinnen mit deutschen, französischen und englischen Sprachkenntnissen und die über Fähigkeiten für einen à-la-carte-Service verfügen, wollen Bildofferten einreichen unter Chiffre OFA 4614 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

**Gesucht in Jahresstelle nach Basel für erstklassiges Spezialitäten-Restaurant**  
**Saaltöchter als Restaurationstochter**  
Gelegenheit, sich in einem soignierten Service auszubilden. Eintritt 1. Mai. Offerten unter Chiffre B A 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Jahresbetrieb, junge seriöse  
**Restaurations-Tochter**  
Deutsch, Franz., Engl. erwünscht. Sehr guter Verdienst. Eintritt spätestens 1. Mai. Hôtel du Lac, Auvenerier (Neuchâtel).

**Nach Saas-Fee**  
in gutgehendes Hotel für die Sommersaison gesucht:  
**Küchenchef**  
tüchtig und selbständig  
**Sekretärin**  
evtl. Praktikantin  
**Serviertochter**  
Offerten unter Chiffre W A 2743 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
sauberes, williges  
**Haus-Küchenmädchen**  
in kleines Hotel im Tessin. Geß. Offerten unter Chiffre T E 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Insrieren bringt Gewinn

**Gesucht**  
in gepflegtes Sporthotel (40 Betten) im Engadin für Sommer-saison: tüchtiger  
**Alleinkoch** oder perfekte Köchin  
junge, gewandte  
**Saal-Restaurationstochter**  
tüchtiges  
**Zimmermädchen**  
Eintritt: 20. Juni. Offerten mit Bild und Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre S E 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per Anfang Mai, sprachkundige  
**Sekretärin**  
evtl. Sekretär  
(auch Anfänger)  
Geß. Offerten an Hotel du Nord, Interlaken.

**Gesucht**  
per 1. Juni oder nach Übereinkunft, tüchtiger  
**Buffetdame**  
in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzangaben an Bahnhofbuffet, Aarau.

**Hôtel à Genève cherche pour entrée immédiate**  
**Secrétaire - Maircourantière**  
**Couple - Aide cuisine**  
Ecrire et références sous chiffre C E 2766 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
in Kurort mit langer Saison:  
**Obersaaltöchter**  
**Saaltöchter**  
Guter Verdienst.  
Offerten an Postfach 51, Bad Ragaz.

**Gesucht per 1. Mai**  
**I. Sekretärin**  
oder  
**Sekretär**  
in Erstklasshotel des Berner Oberlandes. Offerten unter Chiffre S N 2762 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf Ende Mai bis Ende Oktober, tüchtiger  
**Alleinkoch**  
Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisschriften an Hôtel des Alpes, Wassen (Uri).

**Orchester (Duo)**  
für Sommersaison in gutes Hotel in bekanntem Walliser Kurort gesucht.  
Offerten unter Chiffre S O 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
**Küchenchef**  
für erstklassigen Restaurationsbetrieb, gutbezahlte Jahresstelle. Geß. Offerten unter Chiffre B N 2768 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Selbständiger**  
**Sekretär**  
sprachkundig (Deutsch, Franz., Engl., Ital.), sucht Saison- evtl. Jahresstelle in Erstklasshotel. Beste Referenzen. Offerten an A. Wernli, Jakob-Burckhardt-Strasse 45, Basel.

**2 commis de cuisine**  
sont demandés  
par la Brasserie du Grand-Chêne S.R. à Lausanne.

**Gesucht**  
in gutgehendes Jahresbetrieb nach Zürich:  
**Conducteur**  
**Tournant** für Halle, Etage und Telephonendienst  
**Etagenportier**  
Offerten unter Chiffre Z H 2776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für die Sommersaison (15. Juni bis 18. September) für Hotel Bellevue, San Bernardino (Graubünden): tüchtiger  
**Alleinkoch** (Elektroküche)  
**2 Saaltöchter**  
**2 Zimmermädchen**  
**1 Küchenmädchen**  
Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an H. Studer, Meisenstr. 2, Winterthur.

**Gesucht**  
für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai/Anfang Juni  
**Küchenchef**  
**Pâtissier**  
**Buffetöchter**  
**Restaurationstochter**  
**Anfangsportier**  
Offerten an Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen.

**Grosse Fremdenpension in Luzern** sucht mit Eintritt ab 5. Mai nach Übereinkunft  
**Aide de cuisine**  
**Kaffeeköchin**  
**jungen Portier**  
**Hilfsportier** od. **Hausburschen**  
zur Mithilfe im Garten  
Offerten an Polytechnic, Seeburg-Luzern. Tel. 26400.

**Grosses Passantenhaus der Westschweiz** sucht per 10. Mai und 28. Juni: 2 tüchtige, sprachkundige  
**Telephonistinnen**  
in moderne Zentrale, mit Stossbetrieb. Offerten mit Zeugnisschriften, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G P 2762 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Muescht Knorr probiere, s'gahnt über's Schtudiere!**



**Kochfertige Suppen**  
**Suppenmehle**  
**Cremesuppen**  
**Spezialsuppen**  
**Knorrtsch Haferflöckli**  
**KNORROX Fleischbrühe**  
**Hühnerbrühe**  
**Trockenbouillon**  
**Bratensauce**  
**Klare Sauce**  
**Sulze**  
**Speisen-Würze**  
**Knorr Nahrungsmittel A.G.**  
Thayngen/Schaffh.

**Zirkulan KUR gegen Frühjahrs-Müdigkeit!** Arterienverkalkung, hoher Blutdruck, Schwindelgefühle, Herzklöpfen, Kopfweg, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfäden, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse. **1 1/2 KUR Fr. 19.75, 1/2 KUR Fr. 10.75** Origfl. Fr. 4.75. Kräuter-Extrakt. Erh. in Apoth. u. Drog., wo nicht, Vers. durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

## Le personnel d'hôtel et la situation de l'hôtellerie

A côté de la discussion de différentes affaires internes et des projets de lois fédérales d'assurance sociale, la conférence des présidents des sections de la *Société suisse des employés d'hôtels et de restaurants Unions-Hôtelières* a aussi précisé son attitude à l'égard de la situation de l'hôtellerie. Elle constata que la fréquence dans les hôtels et pensions a diminué constamment ces dernières années, puisque le nombre des nuitées a passé de 19,3 millions en l'année 1947, à 15,1 millions en 1950, et présente donc une diminution d'environ 21%. Une modeste amélioration s'est fait sentir durant la saison d'hiver passée; elle est due surtout à l'action de solidarité de la Société suisse des hôteliers en faveur de l'hôtellerie de sports d'hiver; il n'en reste pas moins que les conditions de fréquence et de rapport laissent à désirer, spécialement en ce qui concerne l'hôtellerie saisonnière et l'hôtellerie de montagne. La situation de l'hôtellerie en général est rendue plus difficile encore par la hausse des prix qui s'est manifestée ces derniers temps et qui se traduit par une augmentation des prix de revient de l'hôtellerie, augmentation qui ne peut pas être compensée par une adaptation des prix d'hôtel, à cause de la concurrence internationale. Pourtant, si la hausse des prix continue, l'hôtellerie doit s'attendre à des augmentations de salaires, car les employés ne sont en aucun cas disposés à supporter une réduction des salaires réels, déjà modestes aujourd'hui. L'hôtellerie ne pourra éviter une adaptation des salaires devenue nécessaire, mais elle ne peut pas attendre qu'elle soit entreprise en pleine conjoncture, pour se procurer le jeune personnel nécessaire et éviter une aggravation de la fuite du personnel qualifié dans d'autres branches économiques.

Pour surmonter ces difficultés, il faut avant tout chercher à améliorer notablement la fréquence. C'est pourquoi les efforts de la Fédération suisse

de tourisme dans le but de faciliter et d'encourager le tourisme international sont accueillis avec plaisir. Il faut espérer que les revendications des délégués suisses au comité touristique de l'Organisation européenne de coopération économique (O.E.C.E.) tendant à astreindre les Etats affiliés à mettre obligatoirement à disposition du tourisme à l'étranger des devises en quantité suffisante seront défendues énergiquement et bientôt couronnées de succès. Mais l'augmentation de la fréquence ne suffira pas à aider l'hôtellerie. Il faut encore des mesures complémentaires. L'année passée, ces mesures ont fait l'objet d'une conférence convoquée par le Département fédéral des postes et chemins de fer et formée des représentants des offices fédéraux, des cantons, des organisations économiques et professionnelles, intéressées au tourisme, et des comités de travail ont ensuite été constitués. On attend fermement que, se basant sur le rapport qui lui parviendra prochainement, le Conseil fédéral prendra des mesures efficaces en faveur de l'hôtellerie. Avant tout, il faudrait s'occuper de la rénovation des hôtels, on ne peut pas attendre qu'elle soit entreprise seulement lors de l'exécution du programme de création d'occasions de travail en cas d'une baisse de la situation économique. Dans la rénovation, il faudra inclure aussi les locaux de travail et du personnel qui, bien souvent, laissent beaucoup à désirer. La Société fiduciaire hôtelière suisse s'occupera de mettre en œuvre les rénovations d'hôtels. Les contrats collectifs de travail, qui existent déjà dans certaines régions et qui tiennent compte des possibilités des employeurs et des employés, doivent être maintenus et étendus au territoire entier de la Suisse, afin d'empêcher que, par suite d'une augmentation des départs des employés qualifiés suisses de la profession, notre hôtellerie ne devienne de plus en plus le domaine du personnel étranger.

## L'horaire d'été de la Swissair

### Pour améliorer la rentabilité de la Compagnie

Le tonnage/kilomètre qui sera offert, cet été, sera très sensiblement supérieur à celui de l'année dernière. Peu de nouvelles lignes seront ouvertes, mais les avions voleront davantage. C'est là une condition sine qua non pour assurer une bonne rentabilité. Un avion qui demeure au sol coûte cher, très cher même. Il ne faut pas oublier que l'amortissement, l'assurance et l'ensemble des frais fixes continuent de courir même lorsqu'il ne vole pas. Il n'est pas indifférent, donc, que les quatre millions de francs représentant la valeur d'amortissement des DC-4 et des Convair Liners soit réparties sur 1000 ou 1500 heures de vol par appareil.

L'avion est l'instrument de production. S'il ne vole que 1000 heures, sa rentabilité sera moindre que s'il vole 1500 heures. C'est pourquoi les compagnies d'aviation cherchent à faire voler leurs avions le plus possible. C'est la raison pour laquelle, au lieu de conserver nos avions au hangar, la nuit, nous les ferons voler, notamment entre Genève et Londres. Cet accroissement de la productivité permettra de réduire les frais fixes par tonne/kilomètre.

Ce principe, cependant, ne doit pas dépasser certaines limites, notamment celles pouvant mettre sa sécurité en danger. Un avion doit passer, c'est entendu, un certain temps au sol pour y subir les différents contrôles et révisions devant permettre de maintenir un état de marche parfait.

### L'activité de la Swissair, cet été, à Genève

Dès le 15 avril, avec la mise en vigueur de l'horaire d'été, Genève sera reliée quotidiennement à Londres par des Convair Liners. Dès le 26 mai, un service nocturne viendra s'ajouter au service de jour. Ne trois par semaine pour débiter, le nombre de courriers sera de 7 à partir du 14 juillet. Partant à 2 h 30, le matin, les voyageurs arriveront à Londres à 5 heures. Le temps d'aller jusqu'en ville et il sera 6 heures. Le voyage dans le sens contraire aura lieu dans la soirée, avec départ à 21 h 30 et arrivée à minuit à Genève.

Toujours en ce qui concerne l'Angleterre, signalons que grâce à une bonne correspondance à Zurich, il sera dorénavant possible de se rendre dans le même après-midi de Genève à Manchester ou de Manchester à Genève. C'est là une innovation qui s'avérera fort heureuse dans le domaine touristique.

En ce qui concerne les lignes avec la France, signalons que le service quotidien est rétabli à destination de Paris. Il sera possible de se rendre, le matin, dans la capitale française, d'y passer l'après-midi, et de rentrer chez soi le même soir.

La ligne Genève-Nice-Rome sera exploitée, comme jusqu'à présent, quatre fois par semaine, celle de Barcelone trois fois.

Autre nouveauté pour Genève, la Swissair rétablit son service tri-hebdomadaire à destination de Bruxelles.

En direction des pays scandinaves, la correspondance directe à Zurich permet de se rendre, chaque jour, de Genève à Copenhague où d'excellentes liaisons sont assurées par la SAS à destination de Malmo, Stockholm, Göteborg, Oslo et - nouveauté - Helsinki.

Genève demeure le terminus de la ligne à destination de Hambourg, via Zurich, Stuttgart et Francfort, exploitée quotidiennement dans l'après-midi. Une correspondance directe permettra, à Zurich, de se rendre à Munich ou encore - à partir du 7 mai - à Nuremberg et à Hambourg.

Autre innovation intéressante: l'ouverture de la ligne Zurich-Innsbruck-Salzburg, exploitée quatre fois par semaine dont deux fois avec prolongation jusqu'à Linz. Cette ligne saisonnière pourra être utilisée également par les passagers venant de Genève, une correspondance directe étant établie à Zurich.

Mentionnons encore la possibilité de se rendre directement de Genève à Prague, via Zurich, trois fois par semaine.

En ce qui concerne les lignes au long cours, il y a relativement peu de nouveau. Quant au service transatlantique, il sera assuré, comme

flühen erfreulicherweise bereits viele Gäste aus dem Land der Eidgenossenschaft in den Schwarzwald und an den Bodensee.

Und umgekehrt? Auch im Schwarzwald und am Bodensee gibt sich sehr lebhaft das Verlangen kund, in die Schweiz zu fliegen zu können. Das gilt nicht nur für die Bewohner Badens, sondern vor allem auch für die Gäste aus West- und Nord-Mitteldeutschland, die im Schwarzwald oder am Bodensee Sommerferien verbringen. Wenn der Badische Fremdenverkehrsverband Schwarzwald-Bodensee in Freiburg i. Br. ein kleines Flugblatt unter dem Motto „Jedem Feriengast seine Schweizerreise“ herausgebracht hat, und durch Reisebüro usw. verbreitet, so kommt er einem tatsächlichen Wunsch der Gäste des von ihm betreuten Ferien- und Reisegebietes entgegen. Knapp und sachlich wird in diesem kleinen

## Hotelleute werden energisch

New York, Waldorf-Astoria, Frühjahr 1951. - Der neue Besitzer des Hotels, den man in den Staaten mit seinen 55 Hotelbetrieben als den „König des Hotellebens“ bezeichnet, Conrad Hilton, hatte eine ernste Auseinandersetzung mit der bekannten Filmfirma Goldwyn-Mayer in Hollywood.

In letzter Zeit kam nämlich wieder eine ganze Reihe von Filmen heraus, in denen Vorgänge und Zustände in Grandhotels geschildert wurden, wie sie nach Hiltons Beschwerde, „einfach unmöglich und geradezu toll“ sind. Der amerikanische Hotelling droht den Hollywood-Filmleuten geradezu eine Schadenersatzklage an, wenn noch einmal ein Film gedreht werden sollte, in denen Hotels als Zufluchtsstätten für Grossschmuggler, Hochstapler und zweifelhafte Gestalten beiderlei Geschlechtes dargestellt werden.

Einer dieser bemängelten Filme behandelte auch das Leben des Gründers von „Waldorf-Astoria“, der darin als eine Art Geschäftemacher finstersten Ausmasses hingestellt wird. Ein anderer, New Yorker Hotelmann, der jetzt auch die Leitung des „Plaza-Hotels“ von Hilton übernommen hat, lässt eine Serie von Filmgeschichten erscheinen, die vom Standpunkt der Hotelmanager einmal zeigen, wie sich die Filmwelt ihrerseits in den Hotels der Welt verhält!

Wie du mir, so ich dir!

London, Dorchester-Hotel, Anfang 1951. - Hier fand eine Versammlung von Hotelbesitzern und Managern statt, die in einer Resolution an die Regierung auf folgende Umstände hinweist:

Die von der Regierung Atlee geforderte „Austerität“ wird gegenüber den Hotels in ganz England zu einer rigorosen sozialpolitischen Aktion benutzt. Es ist zu verstehen, dass die Labourleute den Grand- und Luxushotels nicht eben freundlich gesinnt sind. Das verhindert aber nicht, dass rund 1,2% aller direkten und indirekten Steuern staatlicher Art in England von diesen Betrieben aufgebracht werden.

Sollte also weiterhin in der Gewährung von Bezugslicenzen für Lebensmittel, Weine, Bier, Ausstattungsgegenstände usw. eine klare Vergünstigungspolitik von den zuständigen Behörden der kgl. Regierung betrieben werden, so machen sich die englischen Hotellers anheischig:

- einen Teil ihrer Betriebe stillzulegen, was für etwa 12000 Angestellte Brotlosigkeit bedeuten würde;
- eine öffentliche Aufklärungsaktion durch Presse, Rundfunk und auch durch den Film zu starten;
- englischen Politikern keine Bedienung mehr in Hotels zu gewähren.

Da auch einige 20 politische „Links-Clubs“ in Hotels untergebracht sind, erwartet man von der Massnahme unter c) besondere Beachtung.

Madrid, Hotel „Plaza del Sol“. - Auf dem grossen Silvesterball erschien der Generalissimus Franco mit seiner Familie einschliesslich Schwiegerson. Das war das erste Mal, dass das spanische Staatsoberhaupt einen Jahreswechsel offiziell in einem Hotel begangen hat.

Eigenartigerweise nahmen aber zahlreiche Persönlichkeiten, die sich zu dieser Veranstaltung eingefunden hatten, die Gelegenheit wahr, den Caudillo in eine Art Audienz zu verwirklichen, so dass dieser von der Vergnügung des Abends so gut wie nichts hatte.

Nun haben die Madrider Hotellers die Folge daraus gezogen: sie werden prominente Persönlichkeiten nicht mehr für öffentliche Veranstaltungen gewissermassen auf das Parkett der Allgemeinheit führen, sondern nur noch in Extraräumen und „Chambres séparées“ für deren Ergrötzung sorgen.

Die spanische Öffentlichkeit wird durch einen laudativen Aufklärungsfeldzug der Hotellers belehrt: Wie benimmt man sich gegenüber bekannten Persönlichkeiten?

Man weist darauf hin, dass Spanien durch die politischen Weltvorgänge noch eine ganze Reihe internationaler Besuche von hochgestellten Persönlichkeiten zu erwarten habe, es sei indes unerträglich, wenn diese in ihren Hotels dauernd bestaunt, belauert und persönlich bedrängt würden!

Der spanische Hotelfachmann als Völkerzieher: - zweifellos eine wichtige Aufgabe in diesem Milieu!

Bombay, Bureau der „India-Hotelmen's Association“, Anfang 1951. - Der Ende des Vorjahres neu gegründete Verband der nationalindischen Hotelbesitzer, der rund 400 Personen umfasst, konnte neben der Tatsache, dass binnen zwei Jahren 71, früher im ausländischen (meist englischen) Besitz befindliche Hotelbetriebe mit rund 6500 Unterbringungsmöglichkeiten jetzt in national-indische Hände übergeführt sind, melden, in einem Telegramm sei der Staatsführer Pandit Nehru ersucht wurde, sich nicht allzu sehr auf dem Parkett der grossen internationalen Politik zu bewegen. Denn, so telegraphierten ihm seine Hotelfachleute aus Bombay, damit werde in der Welt der Eindruck erregt, als ob die Roten und die Chinesen heute oder morgen schon in Bombay oder Delhi einmündigen würden, bzw. wir mit ihnen beste Freunde seien!

Flugblatt auseinandergesetzt, wie man zur Erlaubnis gelangt, einen „Ausflug in die Schweizer Alpen, an den Genfersee, oder gar in den Kanton Tessin“ unternemen zu können. Vor allem ist das auch möglich mittels einer „Sampelpass-Unbedenklichkeitserklärung“, die von der zuständigen Heimatbehörde ausgestellt werden muss, und zu deren Erlangung eine Kennkarte genügt. Es handelt sich dabei natürlich um eine in Form der Gesellschaftsreise organisierte Fahrt. Erfreulicherweise hat der Badische Fremdenverkehrsverband Schwarzwald-Bodensee-Oberrhein mit dem Sitz in Freiburg i. Br. Eisenbahnstrasse 43, von den zuständigen Regierungsstellen die Zusage erhalten, dass die Gesuche um Ausstellung von Visen, beziehungsweise Sampelpass-Unbedenklichkeitserklärungen usw., beschleunigt bearbeitet werden.

Beweis: Nach dem Auftreten und den grossen Reden des Mr. Nehru in Lake Success mehr als 4000 Abmeldungen in national-indischen Hotels von überseeischen Ausländern! Das waren immerhin fast 60% aller bisher vorliegenden Meldungen überhaupt!

Pandit Nehru hat bisher keine Antwort gegeben, er soll aber aus anderen Wirtschaftskreisen ähnliche Dinge zu hören bekommen haben!

## Chronique valaisanne

### Séance du comité de l'Association hôtelière du Valais

C'est à Brigue, à l'Hôtel «Couronne et Poste», chez cet excellent collègue et ami M. V. Kuonen, que le comité de l'association hôtelière du Valais s'est mis à table le 9 avril devant l'impéuisable carte des affaires de la société pour accommoder chaque article à la mode qui convient.

Sachez que M. Candrian, maître-coq expert, était assis devant un menu copieux, où la préparation des assises annuelles de l'hôtellerie valaisanne faisait office de plat de résistance.

Mais commençons, si vous le voulez bien, par quelques hors-d'œuvres (selon Larousse: menus mets, radis, olives, saucisson, etc.) que notre président arrosait de force vermouth pour se mettre en train.

Quel dommage que M. Müller, qui émigre à Lucerne, nous rende ainsi son tablier! Nous nous étions si bien habitués à sa forte carrure, à ses interventions réfléchies et fermes, à la façon qu'il avait de se lever ostensiblement de table pour aller téléphoner à son gouvernement (il s'agissait bien entendu de Mme Müller). Il ne part toutefois pas tout à fait puisque, comme il l'a annoncé aux applaudissements de l'assistance, il tient à rester membre passif de notre organisation.

Qui le remplacera? C'est ce que décidera l'assemblée générale. On croit pouvoir révéler, sans être un trop grand secret, que les hôteliers de Brigue seront appelés à présenter un candidat. Mais rien ne semble encore très arrêté.

M. Joseph Escher, qui va quitter également le canton pour rejoindre son illustre homonyme dans la ville fédérale, où il reprend un grand hôtel, n'abandonne toutefois pas son modeste fauteuil valaisan: il conservera sa place parmi nous, assuré un contact direct et précieux avec le Comité central de la S.S.H. dont il fait partie.

Bien que M. Ametz-Droz, président de l'Union valaisanne du tourisme, ait manifesté à Champéry un détachement total à l'endroit de la semaine valaisanne de la circulation, qui aura lieu prochainement du 28 avril au 6 mai, le comité de l'AHV reconnaît que cette initiative, propre à accroître la discipline et la courtoisie, et partant la sécurité sur nos routes, n'est pas indifférente au tourisme et à l'hôtellerie, si fortement tributaires du trafic automobile; c'est pourquoi le comité décide d'apporter sa contribution au fonds de propagande destiné à alimenter la campagne. Au surplus, la société de développement de Sion et celle de Montana ont déjà remis ou annoncé leur souscription à la Chambre valaisanne de commerce, et l'on espère que ce geste sera imité.

Y a-t-il eu d'autres petits morceaux pour garnir les plats principaux, constant, comme on l'a précisé dans les préparatifs de l'assemblée générale? Ah oui! Par ces temps où l'on légifère à tour de bras, aucun collègue professionnel ne peut s'écarter de son poste sans avoir à examiner quelque loi, ordonnance ou règlement. Comme il s'agit cette fois de deux monuments énormes, les projets de lois fédérales sur le travail et sur les con-

## Das Geheimnis eines Erfolges!

Unter diesem Titel haben wir für Sie in einer Broschüre, die wir Ihnen gerne gratis und franko schicken, all das zusammengefasst, was das Geheimnis des Erfolges von Coca-Cola erklärt.

Auch Sie werden sich dafür interessieren:

Ist Coca-Cola ein Trust?

Wie wird Coca-Cola in der Schweiz fabriziert?

Was ist das Geheimnis seines Erfolges?

Wir geben Ihnen hier Gelegenheit, sich mit dem Aufbau unserer Industrie und den wahren Grundlagen, die zum Erfolg von Coca-Cola führten, vertraut zu machen. Benützen Sie bitte den untenstehenden Coupon.

Hier ausschneiden: Hotel-Revue

An die Refresca AG., Letzigraben 77, Zürich.

Schicken Sie mir Ihre Gratis-Broschüre „Das Geheimnis eines Erfolges!“

Vorname und Name: .....

Genauere Adresse: .....

Wohnort: .....

Die Broschüren werden Ende April versandt.

ventions collectives, le comité se borne à désigner une commission pour l'étude de ces objets. MM. Arnold, Escher, Herweg et de Lavallaz se mettront courageusement à l'ouvrage avec leur secrétaire, seul à savoir ce qui les attend. Enfin, le comité décide d'adhérer à une résolution collective contre l'initiative pour la monnaie franche.

**Assemblée générale**

Une date à retenir: le 31 mai 1951.

Notre union cantonale des arts et métiers célébrera à Sion du 25 mai au 10 juin son Centenaire. Pour faire acte de solidarité envers elle et de surcroît bénéficier des agréments qu'offrira cette grande manifestation, le comité décide que l'assemblée générale de l'association aura lieu à Sion, et il en fixe la date au jeudi 31 mai.

Nous ne pouvons résister au plaisir de donner un aperçu du programme prévu pour nos assises, au risque d'anticiper un peu sur la convocation adressée ces jours-ci aux membres de l'association.

L'assemblée se tiendra l'après-midi du 31 mai dans un des hôtels de la capitale. Après les travaux administratifs, les participants pourront visiter l'exposition d'art organisée à la Majorie à l'occasion du Centenaire. Le banquet aura lieu le soir, et les divertissements qui suivront: défilé de couture, cabaret, etc., termineront agréablement la journée.

Ceux qui désirent rester à Sion — où l'on ne dormira sans doute pas beaucoup cette nuit-là — sont priés de retourner leur chambre sans retard, car on s'y attend à une forte affluence pendant les fêtes des Arts et Métiers.

**Rapport de gestion**

Enfin le comité fait son rapport, qu'on serait tenté d'appeler, après tout ce qui a été dit et ce qui reste à dire, de *digestion*.

C'est-à-dire qu'il l'assaisonne, le farcit, le mijote, le mitonne, le saute et le rafraîchit; qu'il le mouille, le pique, le larde et le blanchit; l'étauffe, le réduit, le fait revenir, le glace, le réchauffe, l'émince et l'habille. En réalité, c'est du tout cuit.

Et de faire marcher salière, poivrier, le sucre et la muscade, M. Candrian prépare la sauce et M. Arnold la vinaigrette. M. Herweg jette un grain de sel par là, et M. Müller fait les confitures. M. Meillard prodigue la capre; M. Déjago, l'angélique, et dresse les plus fines friandises; M. Escher, le cornichon, mais verse à profusion le sucre sur tout ce qui touche au Comité central. MM. Darbellay, de Lavallaz, Gay-Crosier, qui sont absents, envoient des mayonnaises télépathiques.

Oh! Nous nous aimerions avoir le crayon d'un Géa Augsburg pour vous montrer tous ces maîtres queux à l'ouvrage! B. O.

Fass auf Flaschen gefüllt. Dieser Vorgang vollzieht sich automatisch. Lediglich unter der Hand eines Aufsehers und einiger Mädchen wandern so täglich drei- bis viertausend Flaschen aus der Reinigungsmaschine in die Füllanlage, wo sie alle gleichmässig gefüllt und maschinell verkorkt werden. Anschliessend bringt sie die elektrische Fördermaschine in geräumige Gärrkeller, wo sich die *Févergärung* im Innern der Flasche entwickelt. Das chemische Wunder geschieht — der Wein wird moussierend. Zucker wird durch die Gärung zu Kohlensäure und Alkohol verwandelt — aus dem Wein wird *Sekt*.

Die moussierende Flasche hat einen Kohlendruck von 6 Atmosphären auszuhalten. Darum müssen die Lagerräume durch Kühlmaschinen auf der gleichmässigen Temperatur von 10 Grad Celsius erhalten werden — bei höherer Temperatur würde die Flasche trotz der Dicke des Glases in tausend Stücke springen.

In kilometerlangen Lagerkellern ruhen nun die Flaschen viele Jahre, um bei gleichmässiger Temperatur die notwendige hohe Reife und Abmündung des Weines zu erzielen. Nachdem die erste Gärung — die Umwandlung des Mostes in Jungwein — sich wie bei allen andern Weinen im Fass stürmisch vollzogen hatte, nimmt die zweite Gärung auch noch in den Lagerfässern ihren Anfang, in denen gewaltige Rührwerke die verschiedenen Weine des „Cuvée“ vermischen und restlos miteinander vereinigen. Die Fortsetzung der zweiten Gärung vollzieht sich dann in der Flasche. Der Zusatz von feinstem Zucker, der zur zweiten Gärung notwendig ist, bildet ein weiteres, sorgsam gehütetes Rezept der Kellereien. Es darf nicht zu viel Zucker sein, weil sonst die Flaschen zerspringen, es darf aber auch nicht zu wenig sein, weil sonst nicht genügend Kohlensäure entsteht. Wenn man bedenkt, dass hauptsächlich wegen der erforderlichen Flaschengärung von der Traubeneise bis zum Verkauf des Sektes fünf und mehr Jahre vergehen, dann wird man erkennen, wie wichtig der ungestörte „Schlummer“ des Sektes in den Lagerkellern ist.

Die Flasche, in der der Sekt bei der zweiten Gärung seinen Dornröschenschlaf hält, ist für seine Herstellung und Reife unerlässlich. Während dieser Lagerung macht die in der Flasche entstehende Hefe den Wein wieder trüb und muss aus der Flasche entfernt werden. Zu diesem Zweck stellt man sie, mit dem Korken schräg nach unten, in sogenannte *Rüttelpulte*. Auf den Pulen werden die Flaschen dann mehrere Wochen lang einzeln gerüttelt.

Der Rüttler — ein besonders geübter Fachmann — prüft genau, wann die Hefe sich an der Unterseite des Korkes ansetzt. Es mag verwunderlich erscheinen, dass im Zeitalter der Technik noch jede einzelne Flasche in dieser Weise wochenlang mit der Hand bearbeitet wird, sie ist aber auf keinem andern Wege so sorgfältig auszuführen. Wenn aller Hefesatz sich auf dem Kork angesammelt hat, beginnt der Aussucher mit seiner wichtigen Arbeit — jede Flasche wird auf ihre völlige Klarheit geprüft, erst dann kann mit der Weiterbehandlung begonnen werden.

Die Flasche wandert dabei — immer noch mit dem Kopf nach unten — in die *Gefrieranlage*, wo bei einer Temperatur von 18 bis 25 Grad Kälte die Hefe im Flaschenhals als Eisstück am Korken

**Von einer Aufhebung der Reisekontingentierung für britische Touristen?**

Der „Observer“ veröffentlicht eine Meldung, wonach die britische Regierung alle *Währungsbeschränkungen* für britische Touristen nach den europäischen Ländern auf den 1. Mai abschaffen dürfte.

Diese Meldung kommentierend, schreibt der Londoner Korrespondent der „Basler Nachrichten“:

„Es besteht Grund zur Annahme, dass Schatzkanzler Gaitskell im Laufe dieser Woche, wahrscheinlich am Dienstag, die Abschaffung der Einschränkungen für Ferienreisen nach Europa mit Wirkung ab 1. Mai bekanntgeben wird. Man weiss aus zuverlässiger Quelle, dass das Schatzamt diese Frage seit ungefähr drei Wochen prüft. Überdies weiss man, dass England zufolge der Existenz der Europäischen Zahlungsunion verschiedenen europäischen Ländern gegenüber zum Gläubiger geworden ist, dass also, anders ausgedrückt, seine *Zahlungsbilanzlage Europa gegenüber* sich so stark verbessert hat, dass das System, Ferienreisen auf hundert Pfund zu beschränken, praktisch sinnlos geworden ist. Die neue Regelung, die in den eingeweihten Kreisen zuversichtlich erwartet wird, gilt nicht für Amerika und Kanada, da der Dollar nach wie vor sehr gesucht ist. Angesichts der Geldverknappung in England, die durch die Auswirkungen des letzte Woche eingebrachten Budgets und durch die ständig zunehmende Verteuerung der Lebenshaltung noch akuter werden wird, ist indessen nicht damit zu rechnen, dass durch diese Befreiung des *Zuteilungssystems der ohnehin schwer beschränkte Strom von Reisenden, die dieses Jahr das Festland besuchen werden, um vieles vergrössert wird.*“

Nichtsdestoweniger handelt es sich selbstverständlich um eine Liberalisierungsmassnahme, die in weitesten Publikumskreisen begrüsst werden wird. Wer fortan aufs Festland in die Ferien gehen will, wird lediglich seiner Bank den Betrag in ausländischer Währung mitzuteilen haben, den er mitnehmen möchte, was immerhin eine erfreuliche Vereinfachung des Verfahrens darstellt. Überdies werden diejenigen, die plötzliche Reiseentschlüsse fassen, dadurch ermutigt, sofern es ihnen gelingt, dann auf den verfügbaren Transportmitteln Platz zu finden.“

**Sekt, das Getränk festlicher Stunden**

Fast Hundert Jahre sind es nun her, seit der Mönch Dom Perignon in seiner Abtei Hautvillers an den Ufern der Marne auf den Gedanken kam, den berühmten Wein der Champagne im Frühling — also nach der ersten Gärung im Fass — auf Flaschen zu füllen. Er entdeckte so das Geheimnis der Flaschengärung und „erfand“ den Sekt mit seinem perlenden Moussieren. Damit war das Getränk entstanden, das unsere Eltern und Grosseltern in Erinnerung an sein Herkunftsland noch *Champagner* nannten.

Die Qualität eines Sektes hängt schon von dem Einkauf der Grundweine ab, die zur Sektbereitung gebraucht werden. Nur der weisse oder rote Saft gesunder, ausgereifter Weintrauben aus dem besten Weingebenden ergibt gute — wie sie mit dem Fachausdruck heissen — „Stillweine“. Meist sind es sehr lichte Weine, die für die Sektbereitung bevorzugt werden. Nur gesunde Trauben dürfen geerntet und auf die Kelter gebracht werden, während für andere Spitzenweine für „Spät-“ und „Auslesen“ hochgelegte edelfaulre Trauben für Sekt nicht brauchbar sind. Auch beim Kellern wird nur eine mässige Pressung ausgeführt und die Rückstände nicht abgepresst verwertet.

Die richtigen Weine auszusuchen und zu lagern, sie mit zunehmender Reife zu pflegen und die passenden Weine dann miteinander zu vermischen, das alles gehört zu den Geheimrezepten einer jeden Sektellerei. Diese Geheimnisse können nicht aus Büchern oder an Fachschulen erlernt werden. Überlieferungen besonders begabter Küfer haben

sich bei den bekanntesten Sektfirmen — wie Veuve Clicquot, Heitzig und Castellane — in sorgfältig gehüteten Rezepten erhalten.

Im *Verschnitt*, d. h. in der Mischung der aufeinander abgestimmten Grundweine, beginnt schon die Veredelung des Getränkes. Am *Cuvée* zeigt sich bereits die Qualität des Sektes. Cuvée fässer gibt es aus Holz, aber auch aus Glas, allerdings in riesigen Dimensionen. Von aussen sieht so ein „Cuvée fass“ aus Glas wie ein riesiger Tunnel aus, in dem man bequem spazieren gehen kann. Hier werden die Cuvées von vielen hunderttausend Flaschen hergestellt. In andern grossen Lagerfässern werden die Weine nach dem Verschnitt weiterbehandelt und gepflegt. Die sogenannte *Schönung* des Weines erfolgt durch Zusatz eines Klärungsmittels, damit alle Stoffe, durch die die Entwicklung und Haltbarkeit der Weine ungünstig beeinflusst werden könnten, ausgeschieden werden. Der Wein wird nun kristallklar, und nach einer etwa sechswöchigen Fasslagerung wird er in andere Fässer umgefüllt und erneut auf seine Beschaffenheit geprüft.

Jedes der Sekt fässer einer modernen Sektellerei fasst etwa 800 Liter. Niemals werden diese restlos geleert, sondern immer bleibt ein Teil zurück, um diesen Rest jeweils der Füllung des nächsten Jahres beifügen zu können. Auf diese Weise wird eine immer gleichbleibende Güte erzielt. Auch wechselnde Jahrgänge weichen so nur sehr unmerklich voneinander ab.

Nach seiner ersten Lagerzeit wird der Wein vom

anfieri und bei der Entfernung durch den Kohlendruck mit aus der Flasche gerissen wird. Nachdem der bei der Füllung zugesetzte Zucker vergoren, also chemisch in Kohlensäure und Al-

**EMMANUEL WALKER AG.**  
BIEL  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen  
Tel. (03 2) 24122

**Da hilft...  
WOHLICH'S  
RADIKAL  
MÖBEL-POLITUR**

Wasser, Tee, Alkohol- sowie Tinte flecken - entfernen  
Sie rasch aus polierten, lackierten und geölzten Möbeln.  
Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

**Moderne Vorhänge**  
empfehlen höflich  
**RIDEAUX AG., BERN**  
Ryfflig, 4 - Tel. (031) 31327  
**RIDEAUX AG., LUZERN**  
Kornmarkt 10 - Tel. (041) 239 68

**Hotels Restaurants**  
KAUF u. VERKAUF, w-z-land zu bescheidenen Gebühren. O. Frutiger, Hotelimmobilien Bern, Spitalgasse 32, Telefon (031) 3 83 02.  
**Gesucht**  
in Jahresstellen:

**L'huile a renchéri!**  
Economisez-la en confectionnant vos sauces à salade à l'aide de notre  
**poudre pour sauces DAWA**  
Voici venir la saison des salades nouvelles, à la verdure si délicate. Vous pourrez en servir abondamment, grâce à notre poudre pour sauces à salade, et vos clients s'en régaleront.  
La poudre pour sauce à salade DAWA ne coûte que fr. 9.50 le kg, qui suffit pour préparer au minimum 20 litres d'excellente sauce relevée.  
N'hésitez pas à en faire l'essai et adressez, dès aujourd'hui, votre commande à  
**Dr A. WANDER S.A., BERNE**  
Téléphone (031) 55021

**PLANTEURS RÉUNIS** LAUSANNE

**Hotel Fürigen, Fürigen**  
(Nidwalden), sucht auf 10. Mai (teilweise anfangs Juli):  
Tochter für Economat, evtl. Praktikantin  
Angestelltenkoch oder -köchin  
Casserollier  
Officebursche  
Sekretärin, evtl. Anfängerin  
Buffettochter, evtl. Praktikantin (Mithilfe im Saal)  
Saal-Restauranttöchter u. -kellner  
Zimmermädchen  
Etagenportier  
Bitte handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo einsenden.

**Economat-gouvernante**  
**Buffettochter**  
**Saalpraktikantin**  
Stellenantritt nach Überrenkung. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.  
**Revue - Inserate haben Erfolg!**

Personne d'un certain Age  
**dame de buffet**  
cherche place comme telle dans restaurant ou hôtel au bord du lac Léman; jeune fille, ayant servi comme **filie de salle et sommelière** aimerait une place analogue au bord du lac Léman. Adresser offres à Rosa Steiner, 12, av. du ler mars, Neuchâtel.  
**HOTEL TENIGERBAD AG.**  
(Grbd.), 1300 m. ü. M., sucht für die Sommersaison (15. Juni bis September):  
**tüchtigen Küchenchef**  
**Aide de cuisine** 28-27 jährig  
**Chef-Pâtissier**  
**Journalführerin**  
**Concierger**  
**Etagenportier**  
Geil. Offerten mit Zeugnisschriften sind erbeten an Hs. Gisiger, Meilen.

**Gesucht**  
für Saison April bis Oktober:  
jüngerer Zimmerkellner  
Commis de salle  
Saaltochter  
Aide Economat  
Saalpraktikantin  
Glätterin  
Offerten an Vitnauerhof, Vitnau.

**SUCHE**  
für nächste Sommersaison (Juni-September):  
**Chef de cuisine** (entremetskundig)  
**Aide de cuisine**  
**Bureaupraktikantin**  
**4 Saaltochter**  
Offerten mit Saläransprüchen sind zu richten an P. U. Lehmann, Hotel Metropole, Wengen (B. O.).

**Gesucht**  
für Zweisaisonbetrieb von Anfang Juni bis Ende September  
**Oberkellner**  
**Demi-Chef**  
**Commis de rang**  
**Aide de cuisine**  
**Pâtissier-Aide de cuisine** entremetskundig  
**Alleingouvernante** Economat, Etage  
**Lingère-Weissnäherin** per sofort  
**Wäscherin**  
**Hilfsportier**  
Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Tratsch-Colander, Hotel Colander, St. Moritz.

**Gesucht**  
für Sommersaison in Hotel am Walensee  
**Saal Rest.-Praktikantin**  
**Hilfsköchin**  
Geil. Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Lohnansprüchen unter Chiffre W A 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**WIDDERSTUBE ZÜRICH**  
sucht per sofort: tüchtigen und zuverlässigen  
**Restaurationskod**  
Gute Bezahlung. Sich melden bei Frau E. Tondury, Widdergasse 6, Zürich 1, Tel. (051) 27 31 90.

**Hotel am Bodensee sucht**  
frohmütige, tüchtige  
**Serviertochter**  
Offerten unter Chiffre O S 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

kohl gepalpen wurde, folgt nach der Entthefung nun die „Dosage“. Jetzt erst erhält der Sekt je nach Geschmacksrichtung einen mehr oder weniger grossen Zusatz von in edelstem Wein aufgelöstem Sektandis. Man unterscheidet süsssen, halbsüsssen oder herben Sekt. Bei der Dosage werden niemals Liköre oder irgendwelche Duftstoffe verwendet.

■ Noch einmal dürfen sich dann die Sektflaschen in einer kürzeren Lagerzeit ausruhen. Dann befördert das Paternostorwerk die Flaschen aus den Kellern unmittelbar an die Ausstattungsmaschinen, und die Sektflasche kann ihre Reise zum Verbraucher antreten.

So behandelt wird der edle Sekt, wenn er aus dem Schlummer langer Jahre geweckt wird, zum Freuden spender festlicher Stunden.

P. Schultness

**VERMISCHTES**

**Bündner Patentierungskurs für Skilehrer**

Seit letzten Sonntag beherbergt das Hotel Engadinerhof in Pontresina den Bündner Patentierungskurs für Skilehrer. Noch steht die Gegend von Pontresina in festliches Weiss gekleidet und bietet bis ins Dorf die denkbar besten Schneeverhältnisse. Die allgemeine Aufgabe dieses Kurses besteht darin, die Kandidaten auf ihren neuen Beruf und auf ihre neue wintertliche Tätigkeit vorzubereiten. Man sieht in diesem Kurs, dass alle Anstrengungen unternommen werden, um die Ausbildung unserer zukünftigen Berufsskilehrer zu fördern. In Theorie und Praxis — einmal durch ein intensives, und zwar wohl überwacht Skifahren, ergänzt durch eine Reihe theoretischer Ausführungen, das andere Mal durch vor demonstrierte Musterlektionen und weise dozierte Skitourführung — werden die Kursteilnehmer mit der umfangreichen Materie vertraut gemacht, damit sie dann „geladen“ in die Schlussprüfung steigen und sich in ihren Wirkungskreis begeben können. Auch dieser kantonale Skilehrerkurs steht wiederum unter der umsichtigen Leitung von Skischulleiter Jack Ettinger, Davos, der durch eine präzise und zweckmässige Vorbereitung und Organisation in den wenigen zur Verfügung stehenden Tagen (zwei Wochen) das Maximum herauszuholen wird. Ein qualifizierter und erprobter Mitarbeiterstab steht ihm zur Seite: Die Skitourführung liegt in den Händen des bewährten und bestbekanntesten Bergführers Walter Risch, als Klassenlehrer wirken die erfahrenen und erfolgreichsten Skitechniker und Methodiker Edy Rominger, Edy Reinalter, Peter Zentz und Max Robbi mit. Die erfreulich hohe Zahl von 50 Skilehrerkandidaten bringt eine wünschbare Verjüngung des Skilehrerkorps. Durch Subvention des Kantons können zwei weitere Klassenlehrer herangebildet werden, was besondere Beachtung verdient. In dieser „Werkstatt“ des Schweizer Skilaufs werden — wie wir uns selbst überzeugen konnten — dank vorzüglicher Organisation und gewissenhafter Arbeit, tüchtige und gründlich vorbereitete Skikleistungen hervorgehen.

**Ein neues Pontresina-Sommerplakat**

Ein neues Pontresina-Sommerplakat unternimmt die Reise in die weite Welt, um für den idealen Sommerkurort und damit auch für die Schweiz als Land der Berge zu werben. Als Motiv liegt dem Plakat ein nach innen geöffnetes, bodenständiges Engadinerfenster mit Ausblick auf die erhabene Berggruppe des Piz Roseg zu Grunde. Durch das geöffnete Fenster flutet das sprudelnde Bergbach und der bereitgestellte Rucksack mit Bergseil wecken die Wanderlust. Ein farbenfreudiger Alpenblumenstrauß weist auf die vielgestaltige und reichhaltige Flora hin. Das heimelige Wohnen in erhaltener Engadiner Tradition wird durch die alte Truhe mit den Schnitzereien und durch die Sgraffitoverzierungen zur Darstellung gebracht. Dieses wirksame Plakat, das vom bekannten Kunstmaler E. Thommen ausgeführt wurde, wirkt mehr durch seine Innigkeit als durch Raffinieren. Die Idee dieses neuen Werbeproduktes lehnt sich stark an das erfolgreiche Nelkenfensterplakat an und ist als eine glückliche Weiterentwicklung des damals eingeschlagenen Weges in der Kurortwerbung von Pontresina zu betrachten. Dieses gut gelungene und farbenkräftige Plakat wurde in der Firma Gebr. Fretz AG. in Zürich gedruckt.

**BÜCHERTISCH**

**Ehret die Toten...**

Zeigt sich nicht darin wirkliche Kultur eines Menschen und eines Volkes? Sichtbarer Ausdruck dieser Totenernung sind unsere Friedhöfe. Werden sie auch stets so gestaltet, dass sie der Toten und der Lebenden würdig sind? Leider nein. Viel wurde da gestündigt. Industrielle kitschige Massenprodukte verdrängen immer mehr die geschmackvolle, handwerksmässige Arbeit, und der Sinn für das Schlichte und Schöne ging immer mehr verloren. Es ist eine grosse und schöne Aufgabe mitzuhelfen, dass hier das Rechte neu belebt wird.

Nun haben sich der Berner Heimatschutz, Syndikalrat, Polizeidirektion des Kantons Bern und Baudirektor der Stadt Bern mit zahlreichen Fachleuten zusammengetan und als Sonderdruck des „Hochwächters“, der bekannten Blätter für heimatische Art und Kunst, ein Werklein herausgegeben, das begleitend ist.

Es zeigt, wie ein Friedhof angelegt, gestaltet und bepflanzt sein soll, behandelt eingehend das Grabmal, seinen Werkstoff, Schmuck, die Einfassung und die Eingliederung in die Gesamtheit und widmet dem schönen Grabzeichen aus Holz und Schmiedeisen besondere Kapitel; auch auf die öffentlich-rechtlichen Grundlagen des Begräbniswesens und der Friedhofregelung weist es hin. Wertvoll ist dabei besonders, dass in 49 strahlenden Tiefdruckbildern und vielen Skizzen alles veranschaulicht und der Blick für das Rechte geschärft wird. Es ist ein prächtiges Bändchen, das man recht vielen Leuten in die Hände legen möchte! (Erschienen im Verlag Paul Haupt in Bern, zum Preise von Fr. 3.50.) mp.

**Traditions et fêtes populaires en Suisse (1951/52)**

L'Office central suisse du tourisme vient de publier une plaquette qui réunit, sur ce sujet, une documentation précieuse et agréable à la fois. En seize pages de textes et d'illustrations, les dates et les caractéristiques de quelque quatre-vingt-huit fêtes populaires suisses sont indiquées avec infiniment de clarté. Les milieux qui touchent, de près ou de loin, à la Fédération nationale des costumes saluent cette édition nouvelle avec joie et les «profanes» ne seront pas les derniers à vouloir y découvrir un aspect insoupçonné de la diversité héritée; un aspect à la fois avenant et original.

Cette brochure est éditée en français, en anglais et en allemand, séparément. L'Office central suisse du tourisme, à Zurich et à Lausanne, et ses agences de l'étranger remettent volontiers une documentation plus complète et des photographies aux chroniqueurs de la presse et de la radio qui désiraient effectuer des reportages sur place.

Monsieur, Das Magazin für den Herrn. Herausgeber: Verlag Monsieur, Freiestrasse 107, Basel, erscheint vierteljährlich. Einzelnummer Fr. 2.—, Jahresabonnement Fr. 7.—

Dem Verlag Monsieur haben wir es zu verdanken, dass im März dieses Jahres, einem in schweizerischen Herrenkreisen sicher schon lange gehegten Wunsche entsprechend, der Monsieur, Das Magazin für den Herrn, herausgegeben worden ist. Der Monsieur unterscheidet sich sehr vorteilhaft von ausländischen Zeitschriften ähnlicher Art. Er enthält alles, was einen zeitgemäss eingestellten Herrn interessieren kann. Besonders der vielbeschäftigte Monsieur, der nicht in der Lage ist, die Strömungen der Herrenmode zu beobachten, wird dankbar sein für die Hinweise, auf was er bei der Auswahl seiner Garderobe achten muss, welche Stoffe und Schnitte heute modern sind usw. Auch die verschiedenen Hobbies unserer Männer, wie Sportfischen und Pfeifenrauchen finden Erwähnung. Dass unser täglicher Arbeitsplatz nicht ein trostloser, ungeru aufgesuchter Ort zu sein braucht, wird im Monsieur durch einige gute Anregungen mit gelungenen Photographien bewiesen. Damit ist sein Umfang von 64 Seiten aber noch lange nicht erschöpft. Besonders die Damen schätzen die Ratschläge, die den Herren der Schöpfung im Monsieur zur Verbesserung ihrer Umgangsformen gegeben werden, sehr. Durch die originale Gestaltung, ausgeführt von Fritz Bühler, nimmt sich der Monsieur, neben den zahlreichen Damen-Modellblättern auf unserem Zeit-schriftenmarkt, sehr gut aus. Lo

Conversation et Traduction. Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift, Verlag der Emmentaler-Blatt AG., Langnau i. E.

Ein Porträt und ein Beitrag von der erst 15 Jahre alten Algerier Künstlerin Baya geben dem Aprilheft „Conversation et Traduction“, dieser beliebten französisch-deutschen Sprach- und Unterhaltungszeitschrift, eine besondere Note. Die Kurzbiographie von Alfred de Musset und sein Gedicht „Chanson“ sowie die amüsante Ge-

schichte „Le premier concert“ von Georges Duhamel sind sprudelnd, „Esprit romand“. Das Buchdrucker-Fachwörterbuch interessiert jeden im graphischen Gewerbe tätigen Sprachbesessenen. Prof. L. Rivière erzählt in seinem „Billet du mois“ von der Bedeutung des Wortschatzes. Die kaufmännischen Übersetzungen, die Handelskorrespondenz, die Gallizismen und ihre Anwendung sowie die Rubrik „Französisch für Anfänger“ bereichern das Heft in unterhaltender und belehrender Weise. Der gewerblich-technische Teil bringt wiederum eine Fülle meistens unbekannter technischer Ausdrücke und Redewendungen. Der Leser unterhält sich diesmal mit Westschweizern über den olympischen Sport und die kommenden Spiele in Helsinki. Die witzig-spritzigen Zeichnungen, Anekdoten, das Kreuzworträtsel etc. und ein Beitrag über Pariser April-Scherze mit entsprechenden Wortlegenden lösen Begeisterung für das Studium der französischen Sprache aus. — Probenummer gratis. Jahresabonnement Fr. 10.—, Einzelnummer Fr. 1.—.

„Werk“ Aprilheft 1951. — Das Problem der Formgestaltung in der Technik ist heute dauernd aktuell. Im neuen Werk-Heft macht der Chef der Sektion für elektrische Anlagen des Kreises III der SBB, Ingenieur H. Hilfler, darauf aufmerksam, dass sich für den Techniker genau gleich wie für den Architekten die Forderung nach der guten Form stellt und dass der formalen Durchgestaltung auch auf diesem Gebiete immer noch ein entscheidender Spielraum bleibt.

Eine umfangreiche Studie ist der amerikanischen Malerei der letzten fünfzig Jahre gewidmet. In ihr erscheinen, auch durch aufschlussreiche Abbildungen, die führenden Künstler der Gegenwart und jene wechselnden Strömungen, die der Kunst Amerikas zeitweise die Orientierung nach den gleichzeitig europäischen Tendenzen und darauf wieder das Streben nach einem eigenen Ausdrucke brachten.

Eine reichhaltige Chronik legt Rechenschaft über die Kunst- und Kunstgewerbe-Ausstellungen des In- und Auslandes ab.

**SAISONERÖFFNUNGEN**

Einsiedeln: Hotel Pfauen, 20. April.  
Interlaken: Kursaal-Bar, 5. Mai.  
Kursaal, 12. Mai.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn



**Gesucht**  
für lange Sommersaison in Grössbetrieb nach Zermatt

selbständige  
**Lingerie-Gouvernante**  
tüchtige  
**Office-Gouvernante**  
**Serviertöchter**  
sprachkundig, für Halle und Dancing  
**mehrere Saalötchter**  
jüngere  
**Angestelltenköchin**  
**Kaffeeköchin]**

Offerten mit Referenzen und Photos unter Chiffre D R 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Anfang Mai (lange Sommersaison)  
**Zimmermädchen**  
eventuell  
**Anfangszimmermädchen**  
**Officegouvernante-Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Adler, Grindelwald.

**MAITRE d'HOTEL**  
with London experience required  
for first class West End Hotel.

Offers to Mr. M. Joseph, Washington Hotel, Curzon Street, London, W. 1.

**PASSANTENHOTEL**  
sucht auf Anfang Mai in Jahresstellen, jüngeren  
**Efagenporrier**  
sowie  
**Saalöchter**

Geß. Offerten unter Chiffre P H 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
**Restaurationstöchter**  
Deutsch, Französisch, Englisch, perfekt im Speiseservice. Hoher Verdienst  
**Buffetöchter**  
**2 Küchenmädchen**

Hotel Rösli, Meiringen, Telefon 68.

**BOUCHONS**  
Schüttler  
Capsules pour bouteilles  
Machines de cave  
E. & H. Schüttler Frères  
Naefels/Gl.  
Téléphone (058) 4 41 50

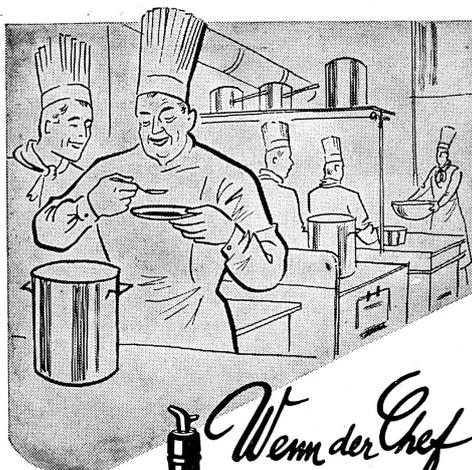
**Ankauf Neu und Verkauf Alt**  
von  
**Hotel- und Wirtschaftsmobilien.**  
Übernahme  
jede Liquidation.  
O. Locher, Baumgarten, Thun.

**England**  
sucht fortwährend Töchter in übergrünte Stellen bei gebildeten Familien. Beste Referenzen und langjährige Praxis, engl.-schweiz. Hauptbüro: Beldi-Grant, Cleavers-Lyng, Herstoncooney, Sussex, England (Porto von Fr. 2.— beilegen).

**Sekretärin-Praktikantin**  
Perfekt in Englisch (England-aufenthal), Kenntnisse in der französischen u. italienischen Sprache sowie in Maschinenschriften und Stenographie. Offerten unt. Chiffre S P 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**WER nicht inseriert wird vergessen!**

**Gesucht**  
auf Mitte April selbständige  
**Köchin**  
in mittlerem Hotel am Bodensee. — Offerten unter Chiffre S K 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Wenn der Chef seine Saucen goutiert, seine Suppen probiert,  
dann fügt er zur geschmacklichen Vollendung noch ein Glühchen Maggi-Würze bei. Maggi's Würze verbessert, verfeinert und vollendet den Geschmack von Suppen, Saucen, Gemüsegerichten und Salaten.

**MAGGI'S WÜRZE**  
DIE VERTRAUENSMARKE DER HOTELKÜCHE!

**Gesucht**  
für die Sommersaison:  
**Aide de cuisine**  
**Küchenbursche**  
**Küchenmädchen**

Eintritt nach Übereinkunft. — Offerten an Hotel Kreuz, Oberhofen bei Thun.

**Gesucht**  
**Zimmermädchen**  
**Glätterin**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich**  
sucht auf Ende April 1951 in Jahresstelle  
**II. Chef de réception und Maincourantier**

Offerten von sprachgewandten Bewerbern geß. an F. Michel.

**Wir suchen**  
zu baldigem Eintritt willigen und sauberen  
**Küchengehilfen**

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Det. Offerten mit Bild an Verw. Kinderdorf Pestalozzi, Trogen.

**Gesucht per sofort oder 1. Mai** in grösseren Betrieb (keine Restauration), jüngerer, tüchtiger, bestausgewiesener  
**Küchenchef-Alleinkoch**  
(evtl. Köchin)

Entremets- und patisseriekundige Bewerber mit einwandfreiem Charakter belieben ihre Ellofferungen mit Zeugniskopien, Bild, Ref. und Lohnansprüchen zu richten an Ferienheim Co-op/Weggis.

**Gesucht**  
für sofortigen Eintritt: tüchtigen  
**Wäscher oder Wäscherin**

Offerten an Hotel Tivoli, Luzern.

**Hoteliersonn**  
sucht per sofort Stelle als  
**Praktikant (Volontär)**  
in einem mittelgrossen Hotel. Offerten unter Chiffre H S 2755 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizerische Eidgenossenschaft

3% Eidgenössische Anleihe 1951, von Fr. 200 000 000

Laufzeit: 20 Jahre  
Mai-Ausgabe

zur teilweisen Konversion bzw. Rückzahlung der per 1. Mai 1951 zur Rückzahlung gekündigten 3 1/4% Eidgenössischen Anleihe 1944, Mai, von Fr. 282 000 000.

**Anleihebedingungen:** Zinssatz 3%; Semestercoupons per 1. Mai und per 1. November. Rückzahlung der Anleihe zum Nennwert: 1. Mai 1971, mit vorzeitigem Kündigungsrecht des Schuldners frühestens auf 1. Mai 1965.

**Ausgabepreis: 100.75%**  
zuzüglich 0,60% eidg. Emissionsstempel

Die Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden vom 13. bis 23. April 1951, mittags, entgegengenommen: bei den Banken, Bankfirmen und Sparkassen der Schweiz. Im Falle einer Überzeichnung des vorgesehenen Betrages behält sich der Bundesrat vor, die Anleihe zu erhöhen. Die Ausgabe der Anleihe findet in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen statt. Ausführliche Prospekte können bei den Banken bezogen werden.

Kartell Schweizerischer Banken

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

**VON ROLL**  
**LUFTSEIL - BAHNEN**

Sesselbahnen  
Standseilbahnen  
Eisenbahnmateriale  
Zahnradbahnmateriale

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Gerlafingen  
**WERK BERN**

**Hotel-Pension**

In grossem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes ist infolge Todesfall (40 Betten) auf die Sommersaison 1951 zu verkaufen, sehr günstige Lage. Mehrzahl der Zimmer mit fl. Wasser eingerichtet. Kaufpreis Fr. 95000.-. Auskunft durch Notar M. Käni in Interlaken.

**Silberpoliermaschine**

Zu verkaufen gebrauchte Marke Ubersax, neu revidiert. Offerten unter Chiffre S M 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Sommersaison in Erstklasshotel der Zentralschweiz (Juni-September):  
Erstklassiger Küchenchef  
Pâtissier-Aide de cuisine  
Commis de cuisine  
Casserolier  
Küchenmädchen  
Officemädchen  
Chef de réception-Sekretär  
Journalführerin-Kassiererin  
Conciergé  
Conducteur  
Liftier-Chasseur, Portier  
Zimmermädchen  
Etagegouvernante  
Chef de rang-Chef d'étage  
Saaltöchter  
Lingère-Glätterin

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Terrace-Palace, Engelberg.

**Gesucht**

auf Ende Mai oder anfangs Juni in gutes Hotel:  
Anfangs-Restaurationslocher  
Zimmermädchen  
Anfangs-Zimmermädchen  
Saaltochter  
Saalpraktikantin  
Officemädchen  
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Sporthotel Wildstrubel, Lenk i/S.

**Gesucht**

für sofort:  
Allein-Serviertöchter  
Saalpraktikantin  
auf die Sommersaison:  
Alleinportier  
Alleinzimmermädchen  
Saaltochter  
Saalpraktikantin  
Küchenbursche  
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Victoria, Adelboden (B. O.).

**On cherche**  
à acheter d'occasion:  
**fourneau d'hôtel à gaz**  
grandeur min. 2 m x 1,20 m, avec 2 fours  
**chauffe-assiettes à gaz**  
longueur 1,8 m à 2 m

Offres avec indication de la marque et de la date de fabrication des appareils sous chiffre F O 2727 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Direktion oder Pacht**

Erfahrener Hoteller mit sehr fachtüchtiger Frau sucht neue  
eines kleineren Jahres- oder Zweisaisonbetriebes, Restaurants oder Tea-rooms. - Offerten unter Chiffre E H 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Telephonkabine**



Die moderne  
nur mit dem  
Präsentabel u. praktisch  
Spart und ordnet Bücher  
Modelle in 3 Preislagen  
Fabr. und Alleinverkauf  
**Terag AG., Luzern**  
Telephon 2 56 77

**Hotelsekretär-Kurse**

sowie kombinierte Kurse für  
**Handel und Hotelfach**  
beginnen am 30. April  
**Handelsschule Ruedy**  
BERN  
Bollwerk 36 Telephon 3 10 30  
Unterricht durch Fachlehrer.  
Prospekte gratis. - Beste  
Referenzen.  
**STELLENVERMITTLUNG**

**England**

English Language  
Institute  
**Coombe Lawns**  
Herne Bay, Kent  
Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufs. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

**Mahler**  
Mit ihrem prägnanten Zeichen dekoriert und massifiziert aus unserem Aktivier. Rasche Lieferfrist. Mäßige Preise  
**MAHLER & CO. CHUR seit 1808 - Telephon (081) 2 21 31**

**Tea-room**

An guter Lage in ZÜRICH ist  
mit schöner Einrichtung und günst. Mietvertrag  
zu verkaufen.  
Interessenten, die mindestens Fr. 100 000.- als Anzahlung leisten können, erhalten nähere Angaben unter Chiffre T R 2963 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Pacht eines Hotel Garni**

Hoteller mit geschäftstücht. Frau sucht per 1952  
evtl. Tea-room. Referenzen über Erfahrung in der selbständigen Leitung grösserer Hotel- und Restaurationsbetriebe stehen zur Verfügung. - Angebote erbeten unter Chiffre P G 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Modernes Stadthotel**

mit grösseren Restaurationsräumen und modernen technischen Einrichtungen in ausgezeichnetener Lage zu verkaufen. Notw. Kapital ca. Fr. 400000.-.  
Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an  
**HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH**  
P. Hartmann - Seldengasse 20  
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

**Renault**

8 Pl., mit Schiebedach, 13 PS, 1938er, in sehr gutem Zustand, schwarz, grosser Kofferraum.  
passend für Hotel.  
Kurhaus Wilderwil, Tel. 347.

**4 HOTEL-ZIMMER**

mit zweitrigem Schrank, Bett, Nachtschil, Bettmode und Spiegel, mit Bettzeug komplett Fr. 600.- pro Zimmer. R. & R. Oppliger, Möbelfabrik, Morges.

**Aber gewiss**

... nur bei Interessenten kaufen!

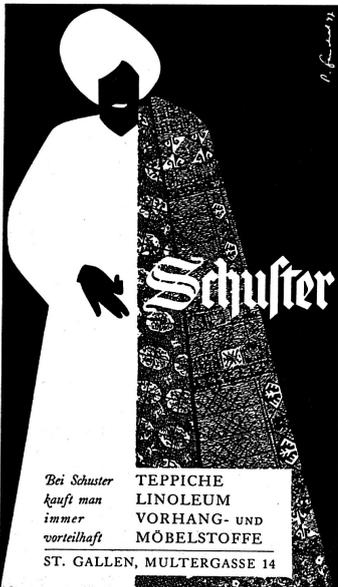
**Truffles de France**

brossées 1er choix, marchandise impeccable, environ 100 boîtes 1/4, à vendre, dédouané départ Zurich. - S'adresser sous chiffre M 9351 Z à Publicitas Zurich 1.

**GARTEN-MOBILIAR**

Umständehalber per sofort zu verkaufen ein grösserer Posten neues, formschönes  
Stahlrohrgartenstühle Neupreis Fr. 45.-  
Stahlrohrgarten-Fauteuil „ Fr. 59.-  
Tische, 57 x 75 cm „ Fr. 60.-  
Tische, 95 x 75 cm „ Fr. 85.-  
Tische, 120 x 75 cm „ Fr. 95.-  
Bänke, mit und ohne Arm, in diversen Grössen. - Stühle stapelbar, Tische klappbar, garantiert feuerverzinkt, Holzteile (Buche), grundiert, lackiert, in diversen Farben.  
Wust- und Verpackung inbegriffen. Ware franko jede Teilbahnstation. Bei Abnahme gegen bar (auch kl. Quantum) 15% Spezialrabatt. Sich wenden an Pass. 1692752, Postlagernd, Interlaken.

**Entfette Helvesan-3**  
die dicke Fett-Unterhaut mit grünen Kräuterpillen «Helvesan-3» zu Fr. 3.50. «Helvesan-3» ist unschädlich, regelt die Darmtätigkeit und Darmentleerung und entwässert den Körper. Keine schwächende Fasten- oder Abführ-KUR und trotzdem wird man schlank. Man ersetze die täglich benötigte Flüssigkeit mit «Entfettungstee» aus der Apotheke oder Drogerie. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.



**Schuster**

Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft

TEPPICHE  
LINOLEUM  
VORHANG- UND  
MÖBELSTOFFE

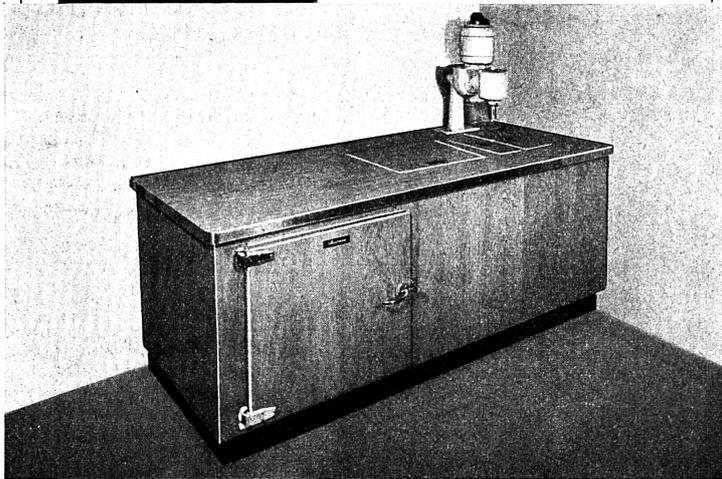
ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH

Kontroll-Service  
**Therma**  
immer erreichbar

**Therma**  
Kühlanlagen

sind erprobte Konstruktionen und aus bestem Material hergestellt, daher niedrigste Betriebs- und Unterhaltskosten.



**Therma**  
Qualität

Unsere Spezialisten beraten Sie für die Einrichtung von Schränken, Vitrinen, Glacéanlagen, Kühlraum- und Gefrieranlagen.

**Therma A. G.** Schwanden Gl.  
Kältebüro Zürich  
Hofwiesenstrasse 141, Tel. (051) 26 16 06  
Büros in: Bern, Telefon (031) 5 32 81  
Lausanne, Tel. (021) 26 01 21  
Genf, Telefon (022) 4 68 19



Vorteilhafte  
**Piqué-Decken**

Alles bewährte englische und schweizerische Qualitäten.

Zugeben, es gibt billigere. Vergleichen Sie aber Qualität und Preis, werden Sie auch hier unserem Angebot den Vorzug geben.

Dürfen wir Ihnen eine bemusterte Offerte unterbreiten? - Aber gerne!

Seit 50 Jahren Hotellofferte



W. Geelhaar AG, Bern - Thunstr. 7 (Helvetiaplatz)  
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44

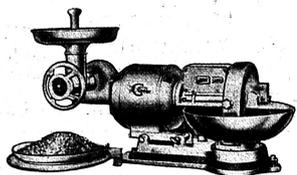
**DON'T SAY WHISKY - SAY**

**JOHNNIE WALKER**



Born 1820  
- Still going Strong

General Agents:  
**F. SIEGENTHALER LTD.**  
LAUSANNE  
Téléphone (021) 23 74 33



mit Ansteck-Apparaten zum Hacken, Reiben, Schneiden, Passieren, Schnetzeln, Mahlen

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich  
Talacker 41 Telephone (051) 27 80 99



Älteste Spezialfirma der Schweiz für

**GLACES**

Neu! Erdbeerglaspulver

aus feinen Walliser Erdbeeren, ganz hervorragender Geschmack. Ein Versuch überzeugt!

Ferner: Vanille-, Bananen-, Schoko- und neutrales Glaspulver. Dazu flüssige Aromen aus natürlichen Früchten (Erdbeer, Himbeer, Mandarine, Orange, Zitrone u. a. m.).

Glacé-Tüten - Holz-Löffel - Portionen-Löffel.

**BECO AG.**

«BEWO»-Produkte, Zürich-Wollishofen  
Fabrikation und Handel Seestr. 321, Tel. (051) 45 11 34

**Vorhänge**

Ab Fabrik, zu Liquidationspreisen, grössere und kleinere Restposten in Dekorations- und Vorhangstoffen, am Meter oder konfektioniert. Neuzetliche, reguläre Ware. Anfragen unter Chiffre V.H. 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**ZU VERKAUFEN**  
fabrikneue

**Silbergeschirre u. Bestecke**  
Chromstahlwaren und Porzellan  
in jeder Preislage

Auf Wunsch werden absolut unverbindlich Muster oder Preisliste zugesandt. Bitte in der Anfrage die gewünschten Artikel und Quantitäten angeben.  
**Eduard Widmer**, Postfach 24, Diessenhofen



**DIE ANNONCE**

ist die Kraft, die immer wieder Umsatz schafft!

**Geflügel**

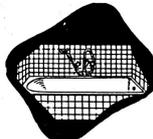
beste holländische Ware gefroren

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telephone (031) 2 27 35



**Badwanne und Wandplatten**



spiegelblank mit dem entfettenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.



**Portier-Mützen**

in jeder gewünschten Ausführung.  
Verlangen Sie bitte unsern Katalog PM.

Huthaus  
**JENNY, LUZERN**  
Krongasse 14, Tel. (041) 2 03 28

**Alle Blumen der Riviera**

Nelken, Rosen, Mimosa, Ranunkeln, Margeriten, Anemonen, Callendula, Ginster etc.

Niedrigste Tagespreise. Wöchentliche Sendungen 10% Rabatt.

**Kummer, Blumenhalle**  
Baden  
Telephone (058) 2 76 71



**ENKA**

für blendend weisse Tisch- u. Bettwäsche

**Seifenflocken**

sehr ausgiebig und stark schäumend

**Fleckenreinigungsmittel**

gegen Fett- und Oelflecken, Rostflecken, Tintenflecken etc.

Schmierseifen, Putzseifen, Fensterputzlappen, Scheuertücher, Putzpulver etc.

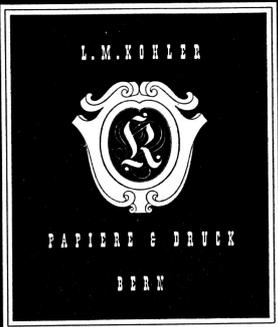
Prompte Bedienung bei direkter Bestellung!



**ERNST & CO.**

Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel

- Zürich 11/50 -  
Eggbühlstrasse 28 - Telephone 46 40 46  
Gegründet 1912



PAPIERE & DRUCK

BERN